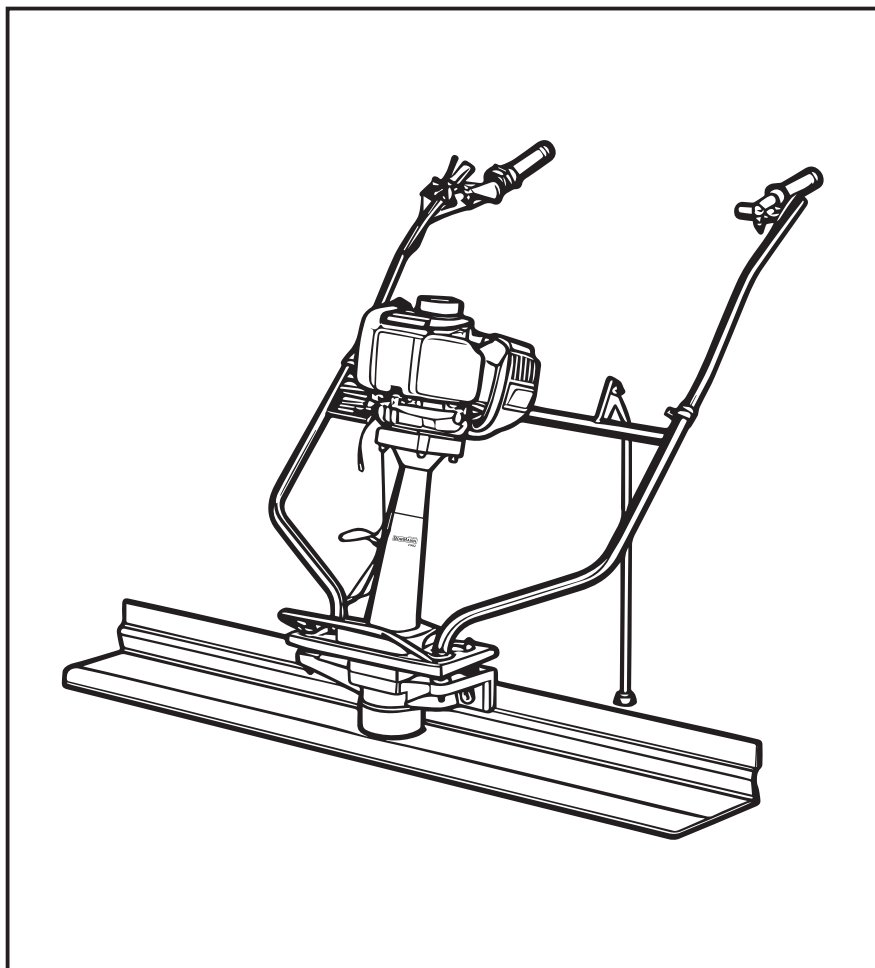


BORMANN[®] ***PRO***



BTC5120
065418

EN	IT
EL	BG
SR	HR
HU	ES



WWW.NIKOLAOUTOOLS.COM

SCAN ME



SAFETY INSTRUCTIONS



Warning: Read the manual carefully before use. Failure to follow the warnings and instructions may result in damage to the unit, physical injury and/or damage to property. Store the manual in a safe place for future reference.



Caution: No oil in engine. Fill the engine with oil to the correct level before starting the engine.

Hazards and risks

- **NEVER** allow any person to operate the machine without adequate instruction.
- **ENSURE** all operators read, understand and follow the operating instructions.
- **SERIOUS INJURY** could result from improper or careless use of this machine.



Mechanical hazards

- **DO NOT** operate the machine unless all protective guards are in place.
- **KEEP** hands and feet clear of rotating and moving parts as they will cause injury if contacted.
- **ENSURE** that the engine operation switch is in the OFF position and the spark plug ignition lead is disconnected before removing the guards or making adjustments.
- **DO NOT** leave the machine in operation while it is unattended.
- **TAKE CARE** when operating the unit.
- Exposure to vibration or repetitive work actions may be harmful to hands and arms.
- **NEVER** stand on the unit while it is operating.
- **BE CAREFUL** not to come in contact with the muffler when the engine is hot, since it can cause severe burns.
- **ENSURE** that repairs to the engine and machine are carried out by **COMPETENT** personnel.



Fire and explosion hazards

- **PETROL** is extremely flammable and explosive under certain conditions.
- **ENSURE** that petrol is stored in an approved storage container.
- **DO NOT** refuel the engine while it is in operation or hot.
- **DO NOT** refuel the engine in the vicinity of sparks, a naked flame or a person who is smoking.
- **DO NOT** overfill the fuel tank and avoid spilling petrol when refueling. Spilled petrol or petrol vapor may ignite. If spillage occurs, ensure that the area is dry before starting the engine.
- **ENSURE** that the fuel tank cap is securely fitted after refueling.



Chemical hazards

- **DO NOT** operate or refuel a petrol engine in a confined area without adequate ventilation.
- **CARBON MONOXIDE** exhaust gases from internal combustion engine driven units can cause death in confined spaces.



Noise hazards

- **EXCESSIVE NOISE** can lead to temporary or permanent loss of hearing.
- **WEAR** an approved hearing protection device to limit noise exposure. As required by Occupational Health and Safety regulations.



Protective clothing

- **ALWAYS** wear protective clothing and footwear to prevent the skin coming into contact with wet concrete.
- **PROTECTIVE FOOTWEAR** should be worn to reduce injuries from penetration through the sole, contact with cutting objects, slipping, contact with wet concrete and electrical hazards.
- **GOGGLES** for eye protection may also be necessary.

- **USE** waterproof protection for hands and knees (if kneeling) when concreting. If your clothing becomes wet from concrete contact make sure you change the clothing. Do not walk about waiting for it to dry.



Additional hazards

- Slips/trips/falls are major causes of serious injury or death. Beware of uneven or slippery work surfaces.

General safety instructions

Care and good judgment are the best protection against injury. All possible hazards cannot be covered here, but we have tried to highlight some of the important items. Individuals should look for and obey Caution, Warning and Danger signs placed on equipment and displayed in the workplace. Operators should read and follow safety instructions packed with each product. Learn how each machine works. Even if you have previously used similar machines, carefully check out each machine before you use it. Get the "feel" of it and know its capabilities, limitations, potential hazards, how it operates, and how it stops.

APPLICATIONS

- Compaction of concrete slabs.
- Smooth finishing of concrete surfaces for roadways and pavements.
- Surface finishing of precast concrete sections.
- Finishing warehouse floors.

TECHNICAL DATA

Model	BTC5120
Engine power	1.2 hp (0.87 kW)
Engine displacement	37.7 cc
Rotation speed	6500 rpm
Weight	30 kg

BLADE OPTIONS

Model	BTC5121	BTC5122
Length	1.88 m (6.17 ft)	3.66 m (12.01 ft)
Material	Aluminum	Aluminum
Included	Yes	No
Weight	5 kg	10 kg

FUNCTIONS AND CONTROLS

Engine

- The engine is controlled by an ON/OFF switch located on the handle.
- The engine speed is controlled by throttle lever mounted on the handle.
- The engine is a **4-stroke** unit and the fuel tank must only be filled with clean, unleaded gasoline.

BEFORE OPERATION

Engine oil

- Always check the engine oil level before operation. If the oil level is low, add an appropriate amount of fresh SAE 15W-40 or SAE 20W-50 engine oil, depending on the ambient temperature.



- **Do not use 2-stroke oil or detergents-free oil, otherwise the engine life will be shortened.**
- **Use high quality 4-stroke oil.**
- **Select oil of suitable viscosity according to the temperature in your area.**

The SAE viscosity grade is depicted in the following table (for suggested SAE15W-40 & SAE20W-50 and their typical operating temperature ranges).

Environmental temperature	Oil type
-25°C to +50°C	15W - 40
-15°C to +55°C	20W - 50

OPERATING INSTRUCTIONS

- Once the concrete with its surcharge has been spread, start the engine and manually pull the blade along the slab. Make sure that there is always a continuous surcharge along the entire length of the leading edge.
- Generally one steady pass with the screed should be enough to compact and level the concrete.
- Vibration of the concrete is still necessary to bring air bubbles to the surface.
- Start the engine using the recoil starter. (If the engine is fitted with an on/off switch this must first be turned to **ON** before starting)
- **ALWAYS** maintain good footing so that you do not slip and loose control when starting or operating the machine.

CARE AND PREVENTIVE MAINTENANCE

- Inspect the rubber anti-vibration mounts for wear or deterioration.
- Clean the aluminum blades regularly to prevent a build up of concrete residue.

SERVICE

- The housing weight must be greased after every 10 hours of operation. Do not over grease.
- Inspect, clean and/or replace the engine air cleaner regularly when operating in a dusty environment.
- Inspect, clean and/or replace the spark plug regularly.
- Check all fasteners for tightness as the machine is subject to vibration.
- Test the screed blades on a resilient support at each end. (eg: use two car tyres)

CLEANING AND STORAGE

- Keep the unit clean and free of concrete residue.
- Ensure the cooling fins on the engine are kept unobstructed.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
Vibrates insufficiently and as a result the concrete floor cannot be leveled and smoothed in the proper way.	The centrifugal force of the vibrator is set too low.	Adjust the eccentric weights or increase engine speed.
	There is excessive amounts of concrete along the leading edge of the blade.	Remove the excessive concrete from the blade.
	The installed blade is too long.	Work with a smaller blade. Remember, maximum length is 6.10 m (20 ft).
The screed vibrates too much and does not travel smoothly across the rail supports.	Selected blade and eccentric weights do not match.	Adjust eccentric weights to match selected blade width.
Concrete looks "wavy" as the screed blade passes over it.	Operator moving too slowly.	Walk backwards at a faster pace.
	Too much vibration for the type of concrete.	Reduce engine speed and walk backwards at a faster pace.
Leaving high or low spots during wet screed.	Concrete too high or low on one side.	Shape the concrete close as possible to grade. Maintain about 2.54 cm (1 inch) of concrete across the front of the blade at all times.
Blade digs into wet concrete.	The blade is not correctly positioned.	Each end of the blade must ride on the same surface. Either both ends ride on the forms or on the wet concrete.

Difficult to start: fuel is available, but no spark at spark plug.	Spark plug bridging.	Check gap, insulation or replace spark plug.
	Carbon deposit on spark plug.	Clean or replace spark plug.
	Short circuit due to deficient spark plug insulation.	Check spark plug insulation, replace if worn.
	Improper spark plug gap.	Set to proper gap.
Difficult to start: fuel is available and spark is present at the spark plug.	ON/OFF switch is shorted.	Check switch wiring, replace switch.
	Ignition coil defective.	Replace ignition coil.
	Improper spark gap, points dirty.	Set correct spark gap and clean points.
	Condenser insulation worn or short circuit.	Replace condenser.
Difficult to start: fuel is available, spark is present and compression is normal.	Spark plug wire broken or short circuiting.	Replace defective spark plug wiring.
	Wrong fuel type.	Flush fuel system, and replace with correct type of fuel.
	Water or dust in fuel system.	Flush fuel system.
	Air cleaner dirty.	Clean or replace air cleaner.
	Choke open.	Close choke.
Difficult to start: fuel is available, spark is present and compression is low.	Suction/exhaust valve stuck or protruded.	Re-seat valves.
	Piston ring and/or cylinder worn.	Replace piston rings or piston.
	Cylinder head and/or spark plug not tightened properly.	Torque cylinder head bolts and spark plug.
	Head gasket and/or spark plug gasket damaged.	Replace head and spark plug gaskets.
No fuel is present in the primer bulb.	No fuel in the fuel tank.	Fill with correct type of fuel.
	Fuel filter clogged.	Replace fuel filter.
	Fuel tank cap breather hole clogged.	Clean or replace fuel tank cap.
	Air in fuel line.	Bleed fuel line.

* The manufacturer reserves the right to make minor changes to product design and technical specifications without prior notice unless these changes significantly affect the performance and safety of the products. The parts described / illustrated in the pages of the manual that you hold in your hands may also concern other models of the manufacturer's product line with similar features and may not be included in the product you just acquired.

* To ensure the safety and reliability of the product and the warranty validity, all repair, inspection or replacement work, including maintenance and special adjustments, must only be carried out by technicians of the authorized service department of the manufacturer.

* Always use the product with the supplied equipment. Operation of the product with non-provided equipment may cause malfunctions or even serious injury or death. The manufacturer and the importer shall not be liable for injuries and damages resulting from the use of non-conforming equipment.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA



Avvertenza: leggere attentamente il manuale prima dell'uso. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare danni all'unità, lesioni fisiche e/o danni alla proprietà. Conservare il manuale in un luogo sicuro per poterlo consultare in futuro.



Attenzione: nessun olio nel motore. Riempire il motore con olio fino al livello corretto prima di avviarlo.

Pericoli e rischi

- Non permettere **MAI** a nessuno di utilizzare la macchina senza un'adeguata istruzione.
- **ACCERTARSI** che tutti gli operatori leggano, comprendano e seguano le istruzioni per l'uso.
- L'uso improprio o negligente di questa macchina può causare gravi lesioni.



Pericoli meccanici

- **NON AZIONARE** la macchina se non sono presenti tutte le protezioni.
- Tenere le mani e i piedi lontani dalle parti rotanti e in movimento, che possono causare lesioni in caso di contatto.
- Prima di rimuovere le protezioni o di effettuare regolazioni, accertarsi che l'interruttore di funzionamento del motore sia in posizione OFF e che il cavo di accensione della candela sia scollegato.
- **NON** lasciare la macchina in funzione quando è incustodita.
- Prestare attenzione durante l'utilizzo dell'unità.
- L'esposizione alle vibrazioni o alle azioni di lavoro ripetitive può essere dannosa per le mani e le braccia.
- Non stare **MAI** in piedi sull'unità mentre è in funzione.
- Fare attenzione a non entrare in contatto con la marmitta quando il motore è caldo, perché può causare gravi ustioni.
- **ACCERTARSI** che le riparazioni del motore e della macchina siano eseguite da personale **COMPETENTE**.



Rischi di incendio e di esplosione

- La **BENZINA** è estremamente infiammabile ed esplosiva in determinate condizioni.
- **ASSICURARSI** che la benzina sia conservata in un contenitore omologato.
- **NON** rifornire il motore mentre è in funzione o caldo.
- **NON** rifornire il motore in prossimità di scintille, fiamme libere o persone che fumano.
- **NON** riempire eccessivamente il serbatoio del carburante ed evitare di versare benzina durante il rifornimento. La benzina versata o i vapori di benzina possono incendiarsi. In caso di fuoriuscita, assicurarsi che l'area sia asciutta prima di avviare il motore.
- **ASSICURARSI** che il tappo del serbatoio del carburante sia ben fissato dopo il rifornimento.



Rischi chimici

- **NON** far funzionare o rifornire un motore a benzina in un'area confinata senza un'adeguata ventilazione.
- I gas di scarico di **MONOSSIDO DI CARBONIO** provenienti da unità a motore a combustione interna possono causare la morte in spazi confinati.



Pericoli di rumore

- **IL RUMORE ECCESSIVO** può causare la perdita temporanea o permanente dell'udito.
- **INDOSSARE** un dispositivo di protezione dell'udito omologato per limitare l'esposizione al rumore. Come richiesto dalle normative in materia di salute e sicurezza sul lavoro.



Indumenti protettivi

- Indossare **SEMPRE** indumenti e calzature protettivi per evitare che la pelle entri in contatto con il calcestruzzo bagnato.

- Indossare **CALZATURE PROTETTIVE** per ridurre il rischio di lesioni dovute alla penetrazione attraverso la suola, al contatto con oggetti taglienti, allo scivolamento, al contatto con il calcestruzzo bagnato e ai rischi elettrici.
- Potrebbero essere necessari anche **OCCHIALI PROTETTIVI** per la protezione degli occhi.
- **UTILIZZARE** protezioni impermeabili per mani e ginocchia (se ci si inginocchia) durante la betonatura. Se gli indumenti si bagnano a causa del contatto con il calcestruzzo, assicurarsi di cambiarli. Non camminare in attesa che si asciughino.



Rischi aggiuntivi

- Scivolamenti/inciampi/cadute sono le cause principali di lesioni gravi o morte. Prestare attenzione alle superfici di lavoro irregolari o scivolose.

Istruzioni generali di sicurezza

La cura e il buon senso sono la migliore protezione contro gli infortuni. Non è possibile coprire tutti i possibili pericoli in questa sede, ma abbiamo cercato di evidenziare alcuni degli aspetti più importanti. Gli individui devono prestare attenzione e rispettare i segnali di cautela, avvertimento e pericolo apposti sulle attrezzature e esposti sul luogo di lavoro. Gli operatori devono leggere e seguire le istruzioni di sicurezza allegate a ciascun prodotto. Imparate come funziona ogni macchina. Anche se avete già utilizzato macchine simili in precedenza, controllate attentamente ogni macchina prima di utilizzarla. Acquisite familiarità con essa e imparate a conoscerne le capacità, i limiti, i potenziali pericoli, il funzionamento e le modalità di arresto.

APPLICAZIONI

- Compattamento di lastre in calcestruzzo.
- Finitura liscia di superfici in calcestruzzo per strade e marciapiedi.
- Finitura superficiale di sezioni prefabbricate in calcestruzzo.
- Finitura di pavimenti di magazzini.

DATI TECNICI

Modello	BTC5120
Potenza	1,2 cv (0,87 kW)
Cilindrata	37,7 cm ³
Velocità di rotazione	6500 giri/min
Peso	30 kg

OPZIONI LAMA

Modello	BTC5121	BTC5122
Lunghezza	1,88 m	3,66 m
Materiale	Alluminio	Alluminio
Incluso	Sì	No
Peso	5 kg	10 kg

FUNZIONI E COMANDI

Motore

- Il motore è controllato da un interruttore ON/OFF situato sull'impugnatura.
- La velocità del motore è controllata dalla leva dell'acceleratore montata sull'impugnatura.
- Il motore è un'unità a **4 tempi** e il serbatoio del carburante deve essere riempito solo con benzina pulita senza piombo.

PRIMA DELL'USO

Olio motore

- Controllare sempre il livello dell'olio motore prima dell'uso. Se il livello dell'olio è basso, aggiungere una quantità adeguata di olio motore SAE 15W-40 o SAE 20W-50 nuovo, a seconda della temperatura ambiente.



- **Non utilizzare olio per motori a 2 tempi o olio senza detergenti, altrimenti la durata del motore risulterà ridotta.**
- **Utilizzare olio per motori a 4 tempi di alta qualità.**
- **Selezionare un olio con viscosità adeguata in base alla temperatura della propria zona.**

Il grado di viscosità SAE è riportato nella tabella alla pagina successiva (per SAE15W-40 e SAE20W-50 consigliati e i loro intervalli di temperatura di esercizio tipici).

Temperatura ambiente	Tipo di olio
Da -25 °C a +50 °C	15W - 40
Da -15 °C a +55 °C	20W - 50

ISTRUZIONI PER L'USO

- Una volta steso il calcestruzzo con il sovraccarico, avviare il motore e tirare manualmente la lama lungo la lastra. Assicurarsi che vi sia sempre un sovraccarico continuo lungo l'intera lunghezza del bordo anteriore.
- In genere è sufficiente un unico passaggio con il livellatore per compattare e livellare il calcestruzzo.
- È comunque necessario vibrare il calcestruzzo per portare le bolle d'aria in superficie.
- Avviare il motore utilizzando l'avviamento a strappo. (Se il motore è dotato di un interruttore on/off, prima dell'avvio è necessario impostarlo su **ON**).
- Mantenere **SEMPRE** un buon appoggio per non scivolare e perdere il controllo durante l'avvio o il funzionamento della macchina.

CURA E MANUTENZIONE PREVENTIVA

- Controllare che i supporti antivibranti in gomma non siano usurati o deteriorati.
- Pulire regolarmente le pale in alluminio per evitare l'accumulo di residui di calcestruzzo.

SERVIZIO

- Il peso dell'alloggiamento deve essere lubrificato ogni 10 ore di funzionamento. Non lubrificare eccessivamente.
- Ispezionare, pulire e/o sostituire regolarmente il filtro dell'aria del motore quando si opera in un ambiente polveroso.
- Ispezionare, pulire e/o sostituire regolarmente la candela.
- Controllare il serraggio di tutti i dispositivi di fissaggio, poiché la macchina è soggetta a vibrazioni.
- Testare le lame del livellatore su un supporto resiliente a ciascuna estremità. (ad es.: utilizzare due pneumatici di automobile)

PULIZIA E CONSERVAZIONE

- Mantenere l'unità pulita e priva di residui di cemento.
- Assicurarsi che le alette di raffreddamento del motore non siano ostruite.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
Vibra in modo insufficiente e di conseguenza il pavimento in calcestruzzo non può essere livellato e lisciato in modo adeguato.	La forza centrifuga del vibratore è impostata su un valore troppo basso.	Regolare i pesi eccentrici o aumentare la velocità del motore.
	C'è una quantità eccessiva di calcestruzzo lungo il bordo anteriore della lama.	Rimuovere il calcestruzzo in eccesso dalla lama.
	La lama scelta è troppo lunga.	Utilizzare una lama più piccola. Ricordare che la lunghezza massima è di 6,10 m.
Il massetto vibra troppo e non scorre agevolmente sui supporti ferroviari.	La lama selezionata e i pesi eccentrici non corrispondono.	Regolare i pesi eccentrici in base alla larghezza della lama selezionata.
Il calcestruzzo appare "ondulato" quando la lama della livella lo attraversa.	Operatore troppo lento.	Cammina all'indietro a un ritmo più veloce.
	Vibrazioni eccessive per il tipo di calcestruzzo.	Riduci la velocità del motore e cammina all'indietro a un ritmo più veloce.
Lasciare punti alti o bassi durante la stesura del massetto bagnato.	Calcestruzzo troppo alto o troppo basso su un lato.	Modellare il calcestruzzo il più vicino possibile al livello del terreno. Mantenere sempre circa 2,54 cm di calcestruzzo sulla parte anteriore della lama.

La lama affonda nel cemento bagnato.	La lama non è posizionata correttamente.	Entrambe le estremità della lama devono poggiare sulla stessa superficie. Entrambe le estremità devono poggiare sulle casseforme o sul calcestruzzo fresco.
Difficoltà di avviamento: il carburante è disponibile, ma non c'è scintilla alla candela.	Ponteggio candela.	Controllare la distanza, l'isolamento o sostituire la candela.
	Deposito di carbonio sulla candela.	Pulire o sostituire la candela.
	Cortocircuito dovuto all'isolamento difettoso delle candele.	Controllare l'isolamento delle candele, sostituirle se usurate.
	Distanza tra gli elettrodi delle candele non corretta.	Regolare la distanza corretta.
Difficoltà di avviamento: il carburante è disponibile e la candela produce scintille.	L'interruttore ON/OFF è in cortocircuito.	Controllare il cablaggio dell'interruttore, sostituire l'interruttore.
	Bobina di accensione difettosa.	Sostituire la bobina di accensione.
	Distanza tra gli elettrodi non corretta, punti sporchi.	Impostare la distanza corretta tra gli elettrodi e pulire i punti.
	Isolamento del condensatore usurato o cortocircuito.	Sostituire il condensatore.
	Cavo della candela rotto o in cortocircuito.	Sostituire il cablaggio difettoso delle candele.
Difficoltà di avviamento: carburante disponibile, presenza di scintilla e compressione normale.	Tipo di carburante errato.	Sciogliere il sistema di alimentazione e sostituire con il tipo di carburante corretto.
	Acqua o polvere nel sistema di alimentazione.	Sciogliere il sistema di alimentazione.
	Filtro dell'aria sporco.	Pulire o sostituire il filtro dell'aria.
	Starter aperto.	Chiudere lo starter.
	Valvola di aspirazione/scarico bloccata o sporgente.	Riposizionare le valvole.
Difficile da avviare: il carburante è disponibile, la scintilla è presente e la compressione è bassa.	Anello del pistone e/o cilindro usurati.	Sostituire le fasce elastiche o il pistone.
	Testata cilindri e/o candela non serrate correttamente.	Serrare i bulloni della testata e la candela.
	Guarnizione della testata e/o guarnizione della candela danneggiate.	Sostituire le guarnizioni della testata e della candela.
Nessuna presenza di carburante all'interno della pompa di adescamento.	Nessun carburante nel serbatoio.	Riempire con il tipo di carburante corretto.
	Filtro carburante intasato.	Sostituire il filtro del carburante.
	Foro di sfiato del tappo del serbatoio intasato.	Pulire o sostituire il tappo del serbatoio del carburante.
	Aria nella linea del carburante.	Spurgare il tubo del carburante.

* Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche minori al design e alle specifiche tecniche del prodotto senza preavviso, a meno che tali modifiche non influiscano significativamente sulle prestazioni e sulla sicurezza dei prodotti. Le parti descritte/illustrate nelle pagine del manuale che avete tra le mani possono riguardare anche altri modelli della linea di prodotti del produttore con caratteristiche simili e potrebbero non essere incluse nel prodotto appena acquistato.

* Per garantire la sicurezza e l'affidabilità del prodotto e la validità della garanzia, tutti gli interventi di riparazione, ispezione o sostituzione, compresa la manutenzione e le regolazioni speciali, devono essere eseguiti esclusivamente da tecnici del servizio di assistenza autorizzato dal produttore.

* Utilizzare sempre il prodotto con l'attrezzatura fornita. L'utilizzo del prodotto con apparecchiature non in dotazione può causare malfunzionamenti o addirittura lesioni gravi o morte. Il produttore e l'importatore non sono responsabili per lesioni e danni derivanti dall'uso di apparecchiature non conformi.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ



Προσοχή: Διαβάστε προσεκτικά το εγχειρίδιο πριν από τη χρήση. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε βλάβη της μονάδας, τραυματισμό ή να προκαλέσει υλική ζημιά. Φυλάξτε το εγχειρίδιο σε ασφαλές μέρος για μελλοντική αναφορά.



Προσοχή: Δεν υπάρχει λάδι στον κινητήρα. Γεμίστε τον κινητήρα με λάδι στη σωστή στάθμη πριν από την εκκίνηση του κινητήρα.

Κίνδυνοι

- **ΠΟΤΕ** μην επιτρέπετε σε κανένα άτομο να χειρίζεται το μηχάνημα χωρίς επαρκείς οδηγίες.
- **ΦΡΟΝΤΙΖΤΕ** όλοι οι χειριστές να διαβάζουν, να κατανοούν και να ακολουθούν τις οδηγίες λειτουργίας.
- **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΙ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΙ** μπορεί να προκύψουν από ακατάλληλη ή απρόσεκτη χρήση αυτού του μηχανήματος.



Μηχανικοί κίνδυνοι

- **ΜΗΝ** χρησιμοποιείτε το μηχάνημα εάν δεν είναι τοποθετημένα όλα τα προστατευτικά καλύμματα.
- Κρατήστε τα χέρια και τα πόδια μακριά από τα περιστρεφόμενα και κινούμενα μέρη, καθώς αν έρθουν σε επαφή με αυτά θα προκαλέσουν τραυματισμό.
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης λειτουργίας του κινητήρα βρίσκεται στη θέση **OFF** και ότι το καλώδιο ανάφλεξης του μπουζί είναι αποσυνδεδεμένο πριν από την αφαίρεση των προστατευτικών ή τη σήμανση των ρυθμίσεων.
- **ΜΗΝ** αφήνετε το μηχάνημα σε λειτουργία χωρίς επίβλεψη.
- Να είστε προσεκτικοί κατά τον χειρισμό του μηχανήματος.
- Η έκθεση σε κραδασμούς ή σε επαναλαμβανόμενες ενέργειες εργασίας μπορεί να είναι επιβλαβής για τα χέρια και τους βραχίονες.
- **ΠΟΤΕ** μην στέκεστε πάνω στη μονάδα ενώ αυτή λειτουργεί.
- **ΠΡΟΣΕΞΤΕ** να μην έρχεστε σε επαφή με τον σιγαστήρα όταν ο κινητήρας είναι καυτός, καθώς μπορεί να προκαλέσει σοβαρά εγκαύματα.
- **ΦΡΟΝΤΙΖΤΕ** οι επισκευές στον κινητήρα και το μηχάνημα να εκτελούνται από **ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ** προσωπικό.



Κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης

- Η βενζίνη είναι εξαιρετικά εύφλεκτη και εκρηκτικό υπό ορισμένες συνθήκες.
- **ΦΡΟΝΤΙΖΤΕ** να αποθηκεύεται η βενζίνη σε εγκεκριμένο δοχείο αποθήκευσης.
- **ΜΗΝ** ανεφοδιάζετε τον κινητήρα ενώ αυτός είναι σε λειτουργία ή είναι ζεστός.
- **ΜΗΝ** ανεφοδιάζετε τον κινητήρα κοντά σε σπινθήρες, φλόγα ή άτομο που καπνίζει.
- **ΜΗΝ** γεμίζετε υπερβολικά το δοχείο καυσίμου και αποφύγετε τη διαρροή βενζίνης κατά τον ανεφοδιασμό. Η βενζίνη ή οι ατμοί βενζίνης μπορεί να αναφλεγούν. Σε περίπτωση διαρροής, βεβαιωθείτε ότι η περιοχή έχει στεγνώσει πριν από την εκκίνηση του κινητήρα.
- **ΦΡΟΝΤΙΖΤΕ** να είναι καλά τοποθετημένη η τάπα του δοχείου καυσίμου μετά τον ανεφοδιασμό.



Κίνδυνος από χημικά

- **ΜΗ** λειτουργείτε ή ανεφοδιάζετε τον βενζινοκινητήρα σε κλειστό χώρο χωρίς επαρκή εξαερισμό.
- Τα καυσάκια που παράγουν οι κινητήρες εσωτερικής καύσης περιέχουν **ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ**, ένα δηλητηριώδες αέριο που μπορεί να προκαλέσει θάνατο εάν ο κινητήρας λειτουργεί σε κλειστούς χώρους.



Κίνδυνος από τον θόρυβο

- Ο έντονος θόρυβος μπορεί να οδηγήσει σε προσωρινή ή μόνιμη απώλεια της ακοής.
- **ΦΟΡΑΤΕ** εγκεκριμένο εξοπλισμό προστασίας της ακοής για να περιορίσετε την έκθεση στον θόρυβο. Όπως απαιτείται από τους Κανονισμούς για την Υγεία και την Ασφάλεια στην Εργασία.



Προστατευτική ενδυμασία

- Φοράτε **ΠΑΝΤΑ** προστατευτικό ρουχισμό και υποδήματα για να αποφύγετε την επαφή του δέρματος με υγρό σκυρόδεμα.
- Πρέπει να φοράτε προστατευτικά υποδήματα για να μειώσετε τους τραυματισμούς από τη διείσδυση μέσω της σόλας, την επαφή με αντικείμενα κοπής, την ολίσθηση, την επαφή με υγρό σκυρόδεμα και τους ηλεκτρικούς κινδύνους.
- Ενδέχεται να είναι απαραίτητη η χρήση γυαλιών ασφαλείας για την προστασία των ματιών.
- **ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ** αδιάβροχη προστασία για τα χέρια και τα γόνατα (εάν γονατίζετε) κατά τη σκυροδέτηση. Εάν τα ρούχα σας βραχούν από την επαφή με το σκυρόδεμα φροντίστε να αλλάξετε τα ρούχα. Μην περιφέρεστε περιμένοντας να στεγνώσει.



Επιπρόσθετοι κίνδυνοι

- Τα γλιστρήματα, παραπατήματα και οι πτώσεις αποτελούν σημαντικές αιτίες σοβαρών τραυματισμών ή θανάτου. Προσοχή στις ανώμαλες ή ολίσθηρές επιφάνειες εργασίας.

Γενικές οδηγίες ασφαλείας

Η προσοχή και η καλή κρίση είναι η καλύτερη προστασία από τραυματισμούς. Όλοι οι πιθανοί κίνδυνοι δεν μπορούν να συμπεριληφθούν εδώ, αλλά προσπαθήσαμε να επισημάνουμε μερικά από τα σημαντικά στοιχεία. Οι χειριστές πρέπει να προσέχουν και να τηρούν τις σημάνσεις «Προσοχή», «Προειδοποίηση» και «Κίνδυνος» που είναι τοποθετημένες στον εξοπλισμό και εμφανίζονται στον χώρο εργασίας. Οι χειριστές θα πρέπει να διαβάζουν και να ακολουθούν τις οδηγίες ασφαλείας που συσχευάζονται με κάθε προϊόν και να μαθαίνουν πώς λειτουργεί κάθε μηχανήμα. Ακόμη και αν έχετε χρησιμοποιήσει στο παρελθόν παρόμοια μηχανήματα, ελέγξτε προσεκτικά κάθε μηχανήμα πριν το χρησιμοποιήσετε. Αποκτήστε την «αίσθησή» του και μάθετε τις δυνατότητές του, τους περιορισμούς του, τους πιθανούς κινδύνους, τον τρόπο λειτουργίας του και τον τρόπο διακοπής του.

ΕΦΑΡΜΟΓΕΣ

- Συμπύεση πλακών σκυροδέματος.
- Ομαλό φινίρισμα επιφανειών σκυροδέματος για οδοστρώματα και πεζοδρόμια.
- Φινίρισμα επιφανειών προκατασκευασμένων τμημάτων σκυροδέματος.
- Φινίρισμα δαπέδων αποθηκών.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	BTC5120
Ιπποδύναμη κινητήρα	1,2 hp (0,87 kW)
Κυβισμός κινητήρα	37,7 cc
Ταχύτητα δόνησης	6500 rpm
Βάρος	30 kg

ΔΙΑΘΕΣΙΜΟΙ ΠΗΧΕΙΣ

Μοντέλο	BTC5121	BTC5122
Μήκος	1,88 m	3,66 m
Υλικό	Αλουμίνιο	Αλουμίνιο
Περιλαμβάνεται	Ναι	Όχι
Βάρος	5 kg	10 kg

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

Κινητήρας

- Ο κινητήρας ελέγχεται από έναν διακόπτη ON/OFF που βρίσκεται στη λαβή.
- Η ταχύτητα του κινητήρα ελέγχεται από τον μοχλό γκαζιού που είναι τοποθετημένος στη λαβή.
- Ο κινητήρας είναι **τετράχρονος** και το δοχείο καυσίμου πρέπει να γεμίζεται μόνο με καθαρή, αμόλυβδη βενζίνη.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Πλήρωση λαδιού κινητήρα

- Ελέγχετε πάντα τη στάθμη του λαδιού του κινητήρα πριν από τη λειτουργία. Εάν η στάθμη του λαδιού είναι χαμηλή, προσθέστε την κατάλληλη ποσότητα φρέσκου λαδιού κινητήρα SAE 15W-40 ή SAE 20W-50, ανάλογα με τη θερμοκρασία περιβάλλοντος.

Ο βαθμός ιξώδους κατά SAE αναλόγως θερμοκρασίας περιβάλλοντος φαίνεται στον πίνακα στην επόμενη σελίδα.



- Μην χρησιμοποιείτε λάδι δίχρονων κινητήρων ή λάδι χωρίς απορρυπαντικά, ειδικά αν θα μειωθεί η διάρκεια ζωής του κινητήρα.
- Χρησιμοποιήστε υψηλής ποιότητας λάδι 4χρονων κινητήρων.
- Επιλέξτε λάδι κατάλληλου ιξώδους σύμφωνα με τη μέση θερμοκρασία στην περιοχή σας.

Θερμοκρασία περιβάλλοντος	Τύπος λαδιού
-25°C έως +50°C	15W - 40
-15°C έως +55°C	20W - 50

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Αφού διαστρωθεί το σκυροδέμα με την επικάλυψή του, εκκινήστε τον κινητήρα και κινήστε τον δονητικό πήχη κατά μήκος της πλάκας σκυροδέματος. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχει πάντοτε συνεχής επικάλυψη σε όλο το μήκος της μπροστινής ακμής.
- Γενικά, ένα σταθερό πέρασμα με το μηχανήμα είναι αρκετό για τη συμπίεση και την ισοπέδωση του σκυροδέματος.
- Η δόνηση του σκυροδέματος είναι απαραίτητη για να φέρει τις φυσαλίδες αέρα στην επιφάνεια.
- Εκκινήστε τον κινητήρα χρησιμοποιώντας τη χειρόμυζα. (Εάν υπάρχει διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης του κινητήρα, θα πρέπει πρώτα να τεθεί στη θέση **ON** πριν από την εκκίνηση)
- Διατηρείτε **ΠΑΝΤΑ** καλό πάτημα ώστε να μην γλιστρήσετε και χάσετε τον έλεγχο κατά την εκκίνηση ή τη λειτουργία του μηχανήματος.

ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Ελέγξτε τα λαστιχένια αντικραδασμικά στηρίγματα για φθορά.
- Καθαρίζετε τακτικά τους πήχεις αλουμινίου για να αποφύγετε τη συσσώρευση υπολειμμάτων σκυροδέματος.

ΣΕΡΒΙΣ

- Το περίβλημα πρέπει να λιπαίνεται μετά από κάθε 10 ώρες λειτουργίας. Μην χρησιμοποιείτε υπερβολική ποσότητα γράσου.
- Επιθεωρείτε, καθαρίζετε ή/και αντικαθιστάτε τακτικά το φίλτρο αέρα του κινητήρα όταν λειτουργεί σε σκονισμένο περιβάλλον.
- Επιθεωρείτε, καθαρίζετε ή/και αντικαθιστάτε τακτικά το μπουζί.
- Ελέγχετε όλα τα μέσα σύνδεσης και βεβαιωθείτε ότι είναι καλά σφιγμένα, καθώς το μηχανήμα υπόκειται σε κραδασμούς.
- Δοκιμάστε τους πήχεις σε ένα ελαστικό στήριγμα σε κάθε άκρο. (π.χ. χρησιμοποιήστε δύο ελαστικά αυτοκινήτων)

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

- Διατηρείτε το μηχανήμα καθαρό και απαλλαγμένο από υπολείμματα σκυροδέματος.
- Βεβαιωθείτε ότι τα πτερύγια ψύξης στον κινητήρα δεν εμποδίζονται.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα	Πιθανή αιτία	Επίλυση
Ανεπαρκής δόνηση, με αποτέλεσμα το δάπεδο από σκυροδέμα να μην μπορεί να ισοπεδωθεί και να εξομαλυνθεί με τον κατάλληλο τρόπο.	Η φυγόκεντρος δύναμη του δονητή έχει ρυθμιστεί πολύ χαμηλά. Υπάρχει υπερβολική ποσότητα σκυροδέματος κατά μήκος της μπροστινής ακμής του πήχη. Ο επιλεγμένος πήχης είναι πολύ μακρύς.	Ρυθμίστε τα έγκεντρα βάρη ή αυξήστε τις στροφές του κινητήρα. Αφαιρέστε την περίσσεια σκυροδέματος από τον πήχη. Εργαστείτε με μικρότερο πήχη. Θυμηθείτε ότι το μέγιστο μήκος είναι 6,10 m.
Ο πήχης δονείται υπερβολικά και δεν κινείται ομαλά κατά μήκος των ραγών στήριξης.	Το βάρος του πήχη δεν ταιριάζει με το έγκεντρο βάρος.	Ρυθμίστε τα έγκεντρα βάρη ώστε να ταιριάζουν με το πλάτος του επιλεγμένου πήχη.
Το σκυροδέμα φαίνεται «κυματιστό» όταν ο πήχης περνάει από πάνω του.	Ο χειριστής κινείται πολύ αργά. Υπερβολικές δονήσεις για τον τύπο του σκυροδέματος.	Περπατήστε προς τα πίσω με πιο γρήγορο ρυθμό. Μειώστε τις στροφές του κινητήρα και περπατήστε προς τα πίσω με πιο γρήγορο ρυθμό.

Δημιουργούνται υψηλά ή χαμηλά σημεία κατά τη διάρκεια υγρής διάστρωσης.	Υπάρχουν ψηλά ή χαμηλά σημεία σε μία πλευρά της επιφάνειας σκυροδέματος.	Διαμορφώστε το σκυρόδεμα όσο το δυνατόν πιο κοντά στο επίπεδο. Διατηρήστε πάντα περίπου 2,54 cm σκυροδέματος στο μπροστινό μέρος του πήχη.
Ο πήχης εισχωρεί στο υγρό σκυρόδεμα.	Ο πήχης δεν είναι σωστά τοποθετημένη.	Κάθε άκρο του πήχη πρέπει να πατάει στην ίδια επιφάνεια. Είτε το κάθε άκρο του πήχη να πατάει σε ξυλότυπους είτε στο υγρό σκυρόδεμα.
Δύσκολη εκκίνηση: υπάρχει καύσιμο, αλλά δεν υπάρχει σπινθήρας στο μπουζί.	Βραχυκυκλωμένο μπουζί.	Ελέγξτε το διάκενο, τη μόνωση ή αντικαταστήστε το μπουζί.
	Επικάθιση άνθρακα στο μπουζί.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το μπουζί.
	Βραχυκύκλωμα λόγω ανεπαρκούς μόνωσης του μπουζί.	Ελέγξτε τη μόνωση του μπουζί, αντικαταστήστε το αν έχει φθαρεί.
	Ακατάλληλο διάκενο στο μπουζί.	Ρυθμίστε κατάλληλα το διάκενο.
Δύσκολη εκκίνηση: υπάρχει καύσιμο και υπάρχει σπινθήρας στο μπουζί.	Ο διακόπτης ON/OFF είναι βραχυκυκλωμένος.	Ελέγξτε την καλωδίωση του διακόπτη, αντικαταστήστε τον διακόπτη.
	Ελαττωματικό πηνίο ανάφλεξης.	Αντικαταστήστε το πηνίο ανάφλεξης.
	Ακατάλληλο διάκενο του μπουζί, βρώμικο άκρο ακίδας/ηλεκτροδίου.	Ρυθμίστε σωστά το διάκενο και καθαρίστε τα άκρα.
	Φθαρμένη μόνωση συμπτυνκωτή ή βραχυκύκλωμα.	Αντικαταστήστε τον συμπτυνκωτή.
	Σκισμένο ή βραχυκυκλωμένο μπουζοκαλώδιο.	Αντικαταστήστε την ελαττωματική καλωδίωση του μπουζί.
Δύσκολη εκκίνηση: υπάρχει καύσιμο, υπάρχει σπινθήρας και η συμπίεση είναι κανονική.	Λάθος τύπος καυσίμου.	Ξεπλύνετε το σύστημα καυσίμου και γεμίστε το δοχείο καυσίμου με τον σωστό τύπο καυσίμου.
	Νερό ή σκόνη στο σύστημα καυσίμου.	Ξεπλύνετε το σύστημα καυσίμου.
	Το φίλτρο αέρα είναι βρώμικο.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα.
	Ανοιχτό τσοκ.	Κλείστε το τσοκ.
	Η βαλβίδα αναρρόφησης/εξαγωγής έχει κολλήσει ή προεξέχει.	Επανατοποθετήστε τις βαλβίδες.
Δύσκολη εκκίνηση: υπάρχει καύσιμο, υπάρχει σπινθήρας και η συμπίεση είναι χαμηλή.	Φθαρμένο ελατήριο εμβόλου ή/και κύλινδρος.	Αντικαταστήστε τα ελατήρια εμβόλου ή το έμβολο.
	Η κυλινδροκεφαλή ή/και το μπουζί δεν είναι σωστά σφηνωμένα.	Σφίξτε καλά τα μπουλόνια της κυλινδροκεφαλής και το μπουζί.
	Φλάντζα κεφαλής ή/και φλάντζα μπουζί κατεστραμμένη.	Αντικαταστήστε την φλάντζα κεφαλής και του μπουζί.
Δεν υπάρχει καύσιμο μέσα στο πούδρ (φούσκα) καυσίμου.	Δεν υπάρχει καύσιμο στο δοχείο καυσίμου.	Γεμίστε με τον σωστό τύπο καυσίμου.
	Φραγμένο φίλτρο καυσίμου.	Αντικαταστήστε το φίλτρο καυσίμου.
	Η οπή εξαερισμού του καπακιού του δοχείου καυσίμου είναι φραγμένη.	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε το καπάκι του δοχείου καυσίμου.
	Αέρας στη γραμμή καυσίμου.	Εξαερώστε τη γραμμή καυσίμου.

* Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να πραγματοποιήσει δευτερεύουσες αλλαγές στο σχεδιασμό του προϊόντος και στα τεχνικά χαρακτηριστικά χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση, εκτός εάν οι αλλαγές αυτές επηρεάζουν σημαντικά την απόδοση και λειτουργία ασφαλείας των προϊόντων. Τα εξαρτήματα που περιγράφονται / απεικονίζονται στις σελίδες του εγχειριδίου που κρατάτε στα χέρια σας ενδέχεται να αφορούν και σε άλλα μοντέλα της σειράς προϊόντων του κατασκευαστή, με παρόμοια χαρακτηριστικά, και ενδέχεται να μην περιλαμβάνονται στο προϊόν που μόλις αποκτήσατε.

* Για να διασφαλιστεί η ασφάλεια και η αξιοπιστία του προϊόντος καθώς και η ισχύς της εγγύησης όλες οι εργασίες επιδιόρθωσης, ελέγχου, επισκευής ή αντικατάστασης συμπεριλαμβανομένης της συντήρησης και των ειδικών ρυθμίσεων, πρέπει να εκτελούνται μόνο από τεχνικούς του εξουσιοδοτημένου τμήματος Service του κατασκευαστή.

* Χρησιμοποιείτε πάντα το προϊόν με τον παρεχόμενο εξοπλισμό. Η λειτουργία του προϊόντος με μη-προβλεπόμενο εξοπλισμό ενδέχεται να προκαλέσει θλάξη ή ακόμα και σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Ο κατασκευαστής και ο εισαγωγέας ουδεμία ευθύνη φέρει για τραυματισμούς και θλάξεις που προκύπτουν από την χρήση μη προβλεπόμενου εξοπλισμού.

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ



Предупреждение: Прочетете внимателно ръководството преди употреба. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до повреда на устройството, физически наранявания и/или имуществени щети. Съхранявайте ръководството на сигурно място за бъдеща справка.



Внимание: Няма масло в двигателя. Преди да стартирате двигателя, напълнете го с масло до правилното ниво.

Опасности и рискове

- **НИКОГА** не позволявайте на никого да работи с машината без подходящо обучение.
- **УВЕРЕТЕ СЕ**, че всички оператори са прочели, разбрали и спазват инструкциите за експлоатация.
- **НЕВЪЗМОЖНОСТТА** да се спазват инструкциите за експлоатация може да доведе до **СЕРИОЗНИ ТРАВМИ**.



Механични опасности

- **НЕ РАБОТЕТЕ** с машината, ако не са поставени всички предпазни капацы.
- **ДЪРЖЕТЕ** ръцете и краката си далеч от въртящи се и движещи се части, тъй като при допир с тях може да се получи нараняване.
- **УВЕРЕТЕ СЕ**, че преклювачателят на двигателя е в положение „OFF“ и кабелът на запалката е изключен, преди да махнете капаците или да маркирате настройките.
- **НЕ ОСТАВЯЙТЕ** машината да работи, докато е без надзор.
- **БЪДЕТЕ ВНИМАТЕЛНИ** при работа с устройството.
- Излагането на вибрации или повтарящи се работни действия може да бъде вредно за ръцете и ръцете.
- **НИКОГА** не стойте върху устройството, докато работи.
- **БЪДЕТЕ ВНИМАТЕЛНИ** да не докосвате ауспуха, когато двигателят е горещ, тъй като това може да доведе до тежки изгаряния.
- **УВЕРЕТЕ СЕ**, че ремонтите на двигателя и машината се извършват от **КОМПЕТЕНТЕН** персонал.



Опасност от пожар и експлозия

- **БЕНЗИНЪТ** е изключително запалим и експлозивен при определени условия.
- **УВЕРЕТЕ СЕ**, че бензинът се съхранява в одобрен съд за съхранение.
- **НЕ** зареждайте двигателя, докато той работи или е горещ.
- **НЕ** зареждайте двигателя в близост до искри, открит пламък или пушещи хора.
- **НЕ** препълвайте резервоара за гориво и избягвайте разлива на бензин при зареждане. Разливаният бензин или бензиновите пари могат да се възпламенят. При разлив се уверете, че мястото е сухо, преди да стартирате двигателя.
- **УВЕРЕТЕ СЕ**, че капачката на резервоара за гориво е добре затворена след зареждане.



Химически опасности

- **НЕ** работете и не зареждайте бензинов двигател в затворено пространство без достатъчна вентилация.
- Изгорелите газове от въглероден оксид, изпускани от двигатели с вътрешно горене, могат да причинят смърт в затворени пространства.



Опасности от шум

- **ПРЕКОМЕРНИЯТ ШУМ** може да доведе до временна или трайна загуба на слуха.
- **НОСЕТЕ** одобрено средство за защита на слуха, за да ограничите излагането на шум. Съгласно изискванията на правилата за здравословни и безопасни условия на труд.



Защитно облекло

- **ВИНАГИ** носете защитно облекло и обувки, за да предотвратите контакта на кожата с мокър бетон.

- **ЗАЩИТНИ ОБУВКИ** трябва да се носят, за да се намалят нараняванията от проникване през подметката, контакт с режещи предмети, подхлъзване, контакт с мокър бетон и електрически опасности.
- Може да е необходимо да се носят **ОЧИЛА** за защита на очите.
- **ПРИ БЕТОНИРАНЕ** използвайте водоустойчива защита за ръцете и коленете (ако коленичите). Ако дрехите ви се намокрит от контакт с бетон, се уверете, че сте ги сменили. Не ходете наоколо, докато чакате да изсъхнат.



Допълнителни опасности

- Подхлъзванията/препъванията/паданията са основни причини за сериозни наранявания или смърт. Внимавайте за неравни или хлъзгави работни повърхности.

Общи инструкции за безопасност

Вниманието и добрата преценка са най-добрата защита срещу наранявания. Тук не могат да бъдат обхванати всички възможни опасности, но сме се опитали да подчертаем някои от важните елементи. Всеки трябва да обръща внимание и да спазва знаците за внимание, предупреждение и опасност, поставени върху оборудването и изложени на работното място. Операторите трябва да прочетат и да следват инструкциите за безопасност, приложени към всеки продукт.

Научете как работи всяка машина. Дори ако сте използвали подобни машини преди, проверете внимателно всяка машина, преди да я използвате. Запознайте се с нея и научете нейните възможности, ограничения, потенциални опасности, как работи и как спира.

ПРИЛОЖЕНИЯ

- Уплътняване на бетонни плочи.
- Гладка повърхностна обработка на бетонни повърхности за пътища и тротоари.
- Повърхностна обработка на предварително изготвени бетонни елементи.
- Повърхностна обработка на подове в складове.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Модел	BTC5120
Мощност	1,2 к.с. (0,87 kW)
Работен обем	37.7 куб. см
Скорост на въртене	6500 об/мин
Тегло	30 kg

ОПЦИИ ЗА ОСТРИЕТО

Модел	BTC5121	BTC5122
Дължина	1,88 m	3,66 m
Материал	Алуминий	Алуминий
Включено	Да	Не
Тегло	5 kg	10 kg

ФУНКЦИИ И КОНТРОЛИ

Двигател

- Двигателят се управлява от превключвател ON/OFF, разположен на дръжката.
- Оборотите на двигателя се регулират с лост за газ, монтиран на дръжката.
- Двигателят е **4-тактов** и резервоарът за гориво трябва да се пълни само с чист, безоловен бензин.

ПРЕДИ ОПЕРАЦИЯТА

Моторно масло

- Винаги проверявайте нивото на моторното масло преди работа. Ако нивото на маслото е ниско, добавете подходящо количество ново моторно масло SAE 15W-40 или SAE 20W-50, в зависимост от околната температура.

Степента на вискозитет по SAE е представена в следната таблица (за препоръчителните SAE15W-40 и SAE20W-50 и техните типични диапазони на работна температура).

Температура на околната среда	Тип масло
-25 °C до +50 °C	15W - 40
-15 °C до +55 °C	20W - 50



- Не използвайте масло за 2-тактови двигатели или масло без детергенти, тъй като това ще съкрати живота на двигателя.



- Използвайте висококачествено масло за 4-тактови двигатели.
- Изберете масло с подходяща вискозитет според температурата във вашия район.

ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

- След като бетонът с надбавката е разпръснат, стартирайте двигателя и ръчно издърпайте лопатата по плочата. Уверете се, че по цялата дължина на предния край има непрекъсната надбавка.
- Обикновено едно равномерно преминаване с релката е достатъчно, за да се уплътни и изравни бетонът.
- Вибрацията на бетона все още е необходима, за да се изведат въздушните мехурчета на повърхността.
- Задействайте двигателя с помощта на стартера с рекуперация. (Ако двигателят е снабден с превключвател за включване/изключване, той трябва първо да се включи в положение **ON**, преди да се задейства двигателят).
- **ВИНАГИ** поддържайте стабилна опора, за да не се подхлъзнете и да не загубите контрол при стартиране или работа с машината.

ГРИЖИ И ПРЕВЕНТИВНА ПОДДРЪЖКА

- Проверете гумените антивибрационни опори за износване или увреждане.
- Почиствайте редовно алуминиевите лопатки, за да предотвратите натрупването на бетонни остатъци.

СЕРВИЗ

- Тежестта на корпуса трябва да се смазва на всеки 10 часа работа. Не прекалявайте със смазването.
- Редовно проверявайте, почиствайте и/или подменяйте въздушния филтър на двигателя, когато работите в прашна среда.
- Редовно проверявайте, почиствайте и/или подменяйте запалителната свещ.
- Проверявайте всички крепежни елементи за степнатост, тъй като машината е подложена на вибрации.
- Тествайте остриетата на заглаждащата машина върху еластична опора от двете страни. (например: използвайте две автомобилни гуми)

ПОЧИСТВАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ

- Поддържайте устройството чисто и без остатъци от бетон.
- Уверете се, че охлаждащите ребра на двигателя не са запушени.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

Проблем	Възможна причина	Решение
Вибрира недостатъчно и в резултат на това бетонният под не може да бъде изравнен и изгладен по подходящ начин.	Центробежната сила на вибратора е настроена на твърде ниска стойност.	Регулирайте ексцентричните тежести или увеличете оборотите на двигателя.
	Има прекомерно количество бетон по предния край на острието.	Премахнете излишния бетон от лопатката.
	Избраното острие е прекалено дълго.	Работете с по-малко острие. Не забравяйте, че максималната дължина е 6,10 м.
Замазката вибрира прекалено много и не се движи плавно по релсовите опори.	Избраното острие и ексцентричните тежести не съвпадат.	Нагласете ексцентричните тежести, за да съответстват на избраната ширина на острието.
Бетонът изглежда „вълнообразен“, когато лопатата на замазката минава по него.	Операторът се движи твърде бавно.	Вървете назад с по-бързи крачки.
	Твърде силни вибрации за този тип бетон.	Намалете скоростта на двигателя и вървете назад с по-бързи крачки.
Оставя високи или ниски места по време на мокра замазка.	Бетонът е прекалено висок или нисък от едната страна.	Оформете бетона възможно най-близо до нивото. Поддържайте около 2,54 cm бетон по цялата дължина на предната част на острието по всяко време.

Лопатата се забива в мокрия бетон.	Острието не е правилно позиционирано.	Всеки край на острието трябва да се движи по една и съща повърхност. И двата края се движат по формите или по мокрия бетон.
Трудно стартиране: гориво има и има искра на свещта.	Мост на запалителната свещ.	Проверете разстоянието, изолацията или сменете свещта.
	Въглероден нагар върху запалителната свещ.	Почистете или сменете свещта.
	Късо съединение поради недостатъчна изолация на запалителната свещ.	Проверете изолацията на свещта, сменете я, ако е износена.
Трудно стартиране: гориво има и има искра на свещта.	Неправилно разстояние между електродите на свещите.	Настройте на правилното разстояние.
	Превключвателят ON/OFF е късо съединен.	Проверете окабеляването на превключвателя, сменете превключвателя.
	Дефектна запалителна бобина.	Сменете запалителната бобина.
	Неправилно искров промеждутък, замърсени контакти.	Настройте правилната искрова междина и почистете контактите.
	Износена изолация на кондензатора или късо съединение.	Сменете кондензатора.
Трудно стартиране: гориво има и има искра на свещта.	Счупен кабел на запалката или късо съединение.	Сменете дефектното окабеляване на запалителните свещи.
	Неправилно гориво.	Изплакнете горивната система и я заменете с подходящ тип гориво.
	Вода или прах в горивната система.	Изплакнете горивната система.
	Замърсен въздушен филтър.	Почистете или сменете въздушния филтър.
	Отворен дросел.	Затворете дросела.
Трудно стартиране: гориво има, има искра и компресията е нормална.	Заседнал или изпъкнал всмукателен/изпускателен клапан.	Поставете отново клапаните.
	Износване на буталния пръстен и/или цилиндъра.	Сменете буталните пръстени или буталото.
	Неправилно затегнати цилиндърска глава и/или запалителна свещ.	Затегнете болтовете на цилиндърската глава и свещите.
	Повредена гарнитура на главата и/или гарнитура на запалителната свещ.	Сменете уплътненията на главата и свещите.
Няма гориво в буталото за гориво.	Няма гориво в резервоара.	Напълнете с подходящ вид гориво.
	Запушен горивен филтър.	Сменете горивния филтър.
	Запушен отвор за вентилация на капачката на резервоара.	Почистете или сменете капачката на резервоара за гориво.
	Въздух в горивопровода.	Източете горивната линия.

*Производителят си запазва правото да прави незначителни промени в дизайна и техническите спецификации на продуктите без предварително уведомление, освен ако тези промени не засягат значително работата и безопасността на продуктите. Частите, описани/илюстрирани на страниците на ръководството, което държите в ръцете си, може да се отнасят и за други модели от продуктовата линия на производителя с подобни характеристики и може да не са включени в току-що придобития от вас продукт.

* За да се гарантира безопасността и надеждността на продукта и валидността на гаранцията, всички работи по ремонт, проверка или замяна, включително поддръжка и специални настройки, трябва да се извършват само от техници от оторизиран сервизен отдел на производителя.

* Винаги използвайте продукта с доставеното оборудване. Работата на продукта с оборудване, което не е доставено, може да доведе до неизправности или дори до сериозни наранявания или смърт. Производителят и вносителят не носят отговорност за наранявания и щети, възникнали в резултат на използването на несъответстващо на изискванията оборудване.

УПУТСТВА ЗА БЕЗБЕДНОСТ



Упозорење: Пажљиво прочитајте упутство пре употребе. Непоштовање упозорења и упутстава може довести до оштећења уређаја, телесних повреда и/или материјалне штете. Чувајте упутство на сигурном месту за будућу употребу.



Опрез: У мотору нема уља. Напуните мотор уљем до правог нивоа пре покретања.

Опасности и ризици

- **Никада** немојте дозволити било којој особи да управља машином без адекватног упутства.
- **Обезбедите** да сви оператори прочитају, разумеју и поштују упутства за рад.
- Неправилна или непажљива употреба ове машине може довести до **озбиљне повреде**.



Механичке опасности

- **НЕ** користите машину ако сви заштитни поклопци нису на месту.
- **Држите** руке и ноге даље од ротирајућих и покретних делова јер могу да изазову повреду ако дођу у контакт.
- **Уверите се** да је прекидач за рад мотора у искљученом положају и да је кабл за паљење свећице искључен пре уклањања заштитних капака или подешавања ознака.
- **НЕ** остављајте машину у раду док је без надзора.
- **Внимајте** при раду са уређајем.
- Изложеност вибрацијама или понављајућим радним покретима може бити штетна за руке и подлактице.
- **НИКАДА** немојте стајати на уређају док ради.
- **ПАЖЊА:** НЕ ДОДИРИВАЈТЕ ПРИГЛУШИВАЧ КАДА ЈЕ МОТОР ВРУЋ, ПОШТО МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ ТЕШКЕ ОПЕКЛИНЕ.
- **Обезбедите** да поправке мотора и машине обавља **компетентно** особље.



Опасности од пожара и експлозија

- **Бензин** је изузетно запаљив и експлозиван под одређеним условима.
- **Обезбедите** да бензин буде складиштен у одобреном контејнеру за складиштење.
- **НЕ** допуњавајте гориво у мотор док је у погону или врућ.
- **НЕ** допуњавајте гориво у мотор у близини искри, отвореног пламена или особе која пуши.
- **НЕ** препуњавајте резервоар горива и избегавајте просипање бензина при точењу. Просипани бензин или бензинска испарења могу да се запале. Ако дође до просипања, уверите се да је подручје суво пре покретања мотора.
- **Уверите се** да је чеп резервоара за гориво чврсто причвршћен након допуњавања горива.



Хемијске опасности

- **НЕ** управљајте и **НЕ** допуњавајте горивом бензински мотор у затвореном простору без адекватне вентилације.
- Издувни гасови **угљен-монооксида** из уређаја са унутрашњим сагоревањем могу изазвати смрт у затвореним просторима.



Опасност од буке

- **Прекомерна бука** може довести до привременог или трајног губитка слуха.
- **НОСИТЕ** одобрен уређај за заштиту слуха како бисте ограничили изложеност буци. Као што захтевају прописи о безбедности и здрављу на раду.



Заштитна одећа

- **Увек** носите заштитну одећу и обућу како бисте спречили контакт коже са влажним бетоном.
- **Заштитна обућа** треба да се носи ради смањења повреда услед продирања кроз ђон, контакта са резаним предметима, клизања, контакта са влажним бетоном и електричних опасности.
- **Увек** носите заштитну одећу и обућу како бисте спречили контакт коже са влажним бетоном.
- **Заштитна обућа** треба да се носи ради смањења повреда услед продирања кроз ђон, контакта са резаним предметима, клизања, контакта са влажним бетоном и електричних опасности.

- Могу бити неопходне и заштитне **наочаре** за очи.
- **Користите** водонепропусну заштиту за руке и колена (ако клечите) приликом бетонирања. Ако вам се одећа намочи од контакта са бетоном, обавезно је промените. Не шетајте околом чекајући да се осуши.



Додатне опасности

- Помицања, спотицања и падања су главни узроци тешких повреда или смрти. Пазите на неравне или клизаве радне површине.

Опште упутства за безбедност

Пажња и добар суд су најбоља заштита од повреда. Сви могући ризици не могу бити обухваћени овде, али смо покушали да истакнемо неке од важних ставки. Појединци треба да траже и поштују знакове упозорења, опасности и опасност постављене на опреми и приказане на радном месту. Оператери треба да читају и прате упутства за безбедност која се испоручују уз сваки производ. Научите како свака машина функционише. Чак и ако сте раније користили сличне машине, пажљиво прегледајте сваку машину пре него што је употребите. Ухватите њен "осећај" и сазнајте њене могућности, ограничења, потенцијалне опасности, како функционише и како се зауставља.

Примене

- Збијање бетонских плоча.
- Глатко завршна обрада бетонских површина за путеве и коловозе.
- Завршна обрада површине префабрикованих бетонских елемената.
- Завршна обрада подова складишта.

ТЕХНИЧКИ ПОДАЦИ

Модел	BTC5120
Моторна снага	1,2 КС (0,87 kW)
Рад мотора	37,7 цц
Брзина ротације	6500 обртаја у минути
Тежина	30 кг

Опције сечева

Модел	BTC5121	BTC5122
Дужина	1,88 м (6,17 фт)	3,66 м (12,01 фт)
Материјал	Алуминијум	Алуминијум
Укључено	Да	Не
Тежина	5 кг	10 кг

ФУНКЦИЈЕ И КОНТРОЛЕ

Мотор

- Мотор се управља прекидачем ON/OFF који се налази на дршци.
- Брзину мотора контролише полука гаса која је постављена на ручку.
- Мотор је **четворотактни**, а резервоар за гориво треба пунити само чистим, беском оловом бензином.

Пре операције

Моторно уље

- Увек проверите ниво уља у мотору пре рада. Ако је ниво уља низак, допуните одговарајућу количину свежег моторног уља SAE 15W-40 или SAE 20W-50, у зависности од спољашње температуре.



- Не користите двотактно уље или уље без детерџената, иначе ће се скратити век трајања мотора.
- Користите висококвалитетно уље за четворотактне моторе.
- Изаберите уље одговарајуће вискозитета у складу са температуром у вашем крају.

SAE вискозитетски разред је приказан у следећој табели (за предложене SAE15W-40 и SAE20W-50 и њихове типичне радне температурске опсеге).

Температура околине	Тип уља
-25°C до +50°C	15W - 40
-15°C до +55°C	20W - 50

Упутство за употребу

- Када се бетон са наслаганим слојем разгрне, покрените мотор и ручно вуците лопатицу дуж плоче. Обавезно проверите да дуж целе дужине предње ивице увек постоји непрекидан наслагани слој.
- Уопштено, један непрекидан пролаз трамбе треба да буде довољан да се бетон набије и изравна.
- Вибрација бетона је и даље неопходна да би ваздушне мехуриће избиле на површину.
- Покрените мотор помоћу повратног стартера. (Ако је мотор опремљен прекидачем за укључивање/искључивање, он мора прво бити пребачен у **положај ON** пре покретања)
- Увек** одржавајте чврсту подлогу како не бисте се оклизнули и изгубили контролу при покретању или раду машине.

ОДРЖАВАЊЕ И ПРЕВЕНТИВНИ СЕРВИС

- Проверите гумене антивибрационе носаче на хабање или оштећења.
- Редовно чистите алуминијумске лопатице како бисте спречили накупљање остатака бетона.

УСЛУГА

- Кућиште мора бити подмазано након сваких 10 сати рада. Не премазивајте превише.
- Редовно проверавајте, чистите и/или замењујте филтер за ваздух мотора када радите у прашњавом окружењу.
- Редовно проверавајте, чистите и/или замењујте свежицу.
- Проверите затегнутост свих веза јер је машина изложена вибрацијама.
- Испитајте ножеве за изравнавање на еластичној подлози на сваком крају. (нпр: користите две аутомобилске гуме)

Чишћење и складиштење

- Одржите јединицу чистом и без остатака бетона.
- Обезбедите да ребра за хлађење на мотору буду непречена.

Отклањање кварова

Проблем	Могући узрок	Решење
Вибрира недовољно и као резултат бетонски под се не може правилно изравнати и изгладити.	Центрифугална сила вибратора је подешена прениско.	Подесите ексцентричне тегове или повећајте брзину мотора.
	Дуж предње ивице лопатице има прекомерне количине бетона.	Уклоните вишак бетона са ивице.
	Уграђена лопатица је превише дуга.	Радите са мањим сечивом. Запамтите, максимална дужина је 6,10 м (20 стопа).
Скрид се превише тресе и не клизи глатко преко шинских ослонаца.	Изабрани нож и ексцентричне тежине не одговарају.	Подесите ексцентричне тегове да одговарају одабраној ширини оштрице.
Бетон изгледа "таласасто" док равначка оштрица пролази преко њега.	Оператер се креће преспооро.	Хајде да корачамо уназад бржим темпом.
	Превише вибрација за ту врсту бетона.	Смањите брзину мотора и идите уназад бржим темпом.
Остављање високих или ниских места током влажног нивелирања.	Бетон је превисок или пренизак на једној страни.	Обликујте бетон што ближе нивоу. Увек одржавајте око 2,54 цм (1 инч) бетона испред ивице плоче.
Секира се забија у мокри бетон.	Оштрица није правилно постављена.	Сваки крај сечива мора да лежи на истој површини. Или оба краја леже на опалубци, или на влажном бетону.
Тешко паљење: гориво је доступно, али нема искре на свежици.	Мост на свежици.	Проверите јаз, изолацију или замените свежицу.
	Угљенични наслага на свежици.	Очистите или замените свежицу.
	Кратко спој због недовољне изолације свежице.	Проверите изолацију свежице и замените је ако је истрошена.
	Неправилан јаз на свежици.	Подесите на правилни јаз.

Тешко пали: гориво је доступно и искра је присутна на свећици.	Прекидач за укључивање/искључивање је у кратком споју.	Проверите ожичење прекидача, замените прекидач.
	Бобине паљења је неисправна.	Заменити бобину паљења.
	Неправилан размак контактних плоча, плоче су прљаве.	Подесите исправан јаз за паљење и очистите контакте.
	Изолација кондензатора је истрошена или је дошло до кратког споја.	Заменити кондензатор.
Тешко паљење: гориво је доступно, искра је присутна и компресија је нормална.	Жица свећице је прекинута или прави кратак спој.	Замените оштећено ожичење свећице.
	Погрешан тип горива.	Испразните систем за гориво и замените га исправним типом горива.
	Вода или прашина у систему за гориво.	Испразните горивни систем.
	Филтер за ваздух је прљав.	Очистите или замените филтер за ваздух.
	Отвори грло.	Затвори гушило.
Тешко паљење: гориво је доступно, искра је присутна, а компресија је ниска.	Улазни/излазни вентил је заглављен или искочио.	Поново умоните вентиле.
	Потрошен клипни прстен и/или цилиндар.	Заменити клипне прстење или клип.
	Глава цилиндра и/или свећица нису правилно затегнути.	Затегните завртње главе цилиндра и свећицу.
У примарној комори нема горива.	Глава заптивка и/или заптивка свећице оштећена.	Заменити заптивке главе и свећица.
	У резервоару нема горива.	Напуните горивом одговарајуће врсте.
	Филтер за гориво је зачепљен.	Заменити филтер за гориво.
	Запушен је вентилациони отвор на челу резервоара за гориво.	Очистите или замените чеп резервоара за гориво.
	Ваздух у цреву за гориво.	Испуштање ваздуха из горивне цеви.

Произвођач задржава право да врши мање измене у дизајну производа и техничким спецификацијама без претходне најаве, осим ако те измене значајно не утичу на перформансе и безбедност производа. Делови описани/илустровани у страницама упутства које држите у рукама могу се односити и на друге моделе из произвођачеве линије производа са сличним карактеристикама и можда неће бити укључени у производ који сте управо набавили.

* Да би се обезбедила безбедност и поузданост производа и важећост гаранције, сви послови поправке, прегледа или замене, укључујући одржавање и посебна подешавања, могу се обављати искључиво од стране техничара овлашћеног сервисног центра произвођача.

* Увек користите производ уз приложене опрему и прибор. Коришћење производа са необележеном опремом и прибором може изазвати кварове или чак озбиљне повреде или смрт. Произвођач и увозник не сносе одговорност за повреде и штету настале услед коришћења неодговарајуће опреме и прибора.

SIGURNOSNE UPUTE



Upozorenje: Prije upotrebe pažljivo pročitajte priručnik. Nepoštivanje upozorenja i uputa može uzrokovati oštećenje uređaja, tjelesne ozljede i/ili materijalnu štetu. Priručnik spremite na sigurno mjesto za buduću upotrebu.



Oprez: Nema ulja u motoru. Napunite motor uljem do ispravne razine prije pokretanja motora.

Opasnosti i rizici

- **NIKADA** ne dopustite nikome da rukuje strojem bez odgovarajuće upute.
- **PROVJERITE** da svi operateri pročitaju, razumiju i slijede upute za uporabu.
- Nepravilna ili nepažljiva uporaba ovog stroja može uzrokovati **OZBILJNE OZLJEDE**.



Mehaničke opasnosti

- **NE** upravljajte strojem ako nisu na mjestu svi zaštitni štitnici.
- **DRŽITE** ruke i noge podalje od rotirajućih i pokretnih dijelova jer će u slučaju kontakta uzrokovati ozljede.
- **PROVJERITE** da je prekidač za rad motora u položaju **OFF** i da je kabel paljenja svječice isključen prije skidanja štitnika ili podešavanja oznaka.
- **NE OSTAVLJAJTE** stroj u radu dok je bez nadzora.
- **BUDITE OPREZNI** pri radu s uređajem.
- Izloženost vibracijama ili ponavljajućim radnjama može biti štetna za ruke i nadlaktice.
- **NIKADA** ne stojte na uređaju dok radi.
- **PAZITE** da ne dođete u dodir s prigušivačem dok je motor vruć, jer to može uzrokovati teške opekline.
- **PROVJERITE** da popravke motora i stroja obavljaju **KOMPETENTNI** djelatnici.



Opasnosti od požara i eksplozije

- **BENZIN** je izuzetno zapaljiv i eksplozivan pod određenim uvjetima.
- **PROVJERITE** da se benzin skladišti u odobrenom spremniku.
- **NE** dolijevajte gorivo u motor dok je u radu ili vruć.
- **NE** dolijevajte gorivo u motor u blizini iskri, otvorenog plamena ili osobe koja puši.
- **NE** prepunite spremnik goriva i izbjegavajte prolijevanje benzina prilikom dolijevanja. Proliveni benzin ili benzinske pare mogu se zapaliti. Ako dođe do prolijevanja, prije pokretanja motora provjerite je li područje suho.
- **PROVJERITE** je li čep spremnika goriva čvrsto zatvoren nakon dolijevanja goriva.



Kemijske opasnosti

- **NE** koristite niti dolijevajte gorivo u benzinski motor u zatvorenom prostoru bez odgovarajuće ventilacije.
- **UGLJIČNI MONOKSID** - ispušni plinovi iz jedinica pokretanih motorima s unutarnjim izgaranjem mogu uzrokovati smrt u zatvorenim prostorima.



Opasnosti od buke

- **PREKOMJERNA BUKA** može dovesti do privremenog ili trajnog gubitka sluha.
- **NOSITE** odobreni uređaj za zaštitu sluha kako biste ograničili izloženost buci. U skladu s propisima o zdravlju i sigurnosti na radu.



Zaštitna odjeća

- **UVIJEK** nosite zaštitnu odjeću i obuću kako biste spriječili kontakt kože s mokrim betonom.
- **TREBNO JE** nositi **ZAŠTITNU OBUĆU** kako bi se smanjile ozljede od prodiranja kroz potplat, kontakta s predmetima za rezanje, klizanja, kontakta s mokrim betonom i električnih opasnosti.
- **ZAŠTITNE NAOČALE** za zaštitu očiju također mogu biti potrebne.

- **KORISTITE** vodootpornu zaštitu za ruke i koljena (ako klečite) prilikom betoniranja. Ako vam odjeća postane mokra od kontakta s betonom, obavezno je promijenite. Nemojte hodati čekajući da se osuši.



Dodatne opasnosti

- Klizanje/spoticanje/padovi su glavni uzroci ozbiljnih ozljeda ili smrti. Pazite na neravne ili skliske radne površine.

Opće sigurnosne upute

Pažnja i dobra procjena najbolja su zaštita od ozljeda. Ovdje se ne mogu obuhvatiti sve moguće opasnosti, ali pokušali smo istaknuti neke od važnih stavki. Pojedinci bi trebali tražiti i poštivati znakove Oprez, Upozorenje i Opasnost postavljene na opremi i izložene na radnom mjestu. Operateri bi trebali pročitati i slijediti sigurnosne upute priložene uz svaki proizvod. Saznajte kako svaki stroj radi. Čak i ako ste prethodno koristili slične strojeve, pažljivo provjerite svaki stroj prije nego što ga upotrijebite. Steknite "osjećaj" za njega i upoznajte se s njegovim mogućnostima, ograničenjima, potencijalnim opasnostima, kako radi i kako se zaustavlja.

PRIJAVE

- Zbijanje betonskih ploča.
- Glatka završna obrada betonskih površina za ceste i kolnike.
- Površinska završna obrada prefabrikovanih betonskih dijelova.
- Završna obrada podova skladišta.

TEHNIČKI PODACI

Model	BTC5120
Snaga	1,2 ks (0,87 kW)
Radni obujam	37,7 cc
Brzina vrtnje	6500 okr/min
Težina	30 kg

OPCIJE OŠTRICE

Model	BTC5121	BTC5122
Duljina	1,88 m	3,66 m
Materijal	Aluminij	Aluminij
Uključeno	Da	Ne
Težina	5 kg	10 kg

FUNKCIJE I KONTROLE

Motor

- Motorom se upravlja pomoću prekidača za uključivanje/isključivanje koji se nalazi na ručki.
- Brzina motora kontrolira se ručicom gasa postavljenom na ručki.
- Motor je **četverotaktni** i spremnik goriva smije se puniti samo čistim, bezolovnim benzinom.

PRIJE UPORABE

Motorno ulje

- Uvijek provjerite razinu motornog ulja prije rada. Ako je razina ulja niska, dodajte odgovarajuću količinu svježeg motornog ulja SAE 15W-40 ili SAE 20W-50, ovisno o temperaturi okoline.



- **Ne koristite ulje za dvotaktne motore ili ulje bez deterdženata, jer će se u suprotnom skratiti vijek trajanja motora.**
- **Koristite visokokvalitetno ulje za 4-taktne motore.**
- **Odaberite ulje odgovarajuće viskoznosti prema temperaturi u vašem području.**

SAE stupanj viskoznosti prikazan je u sljedećoj tablici (za predložene SAE15W-40 i SAE20W-50 i njihove tipične radne temperaturne raspone).

Temperatura okoline	Vrsta ulja
-25°C do +50°C	15W - 40
-15°C do +55°C	20W - 50

UPUTE ZA RAD

- Nakon što se beton s dodatnim opterećenjem rasporedi, pokrenite motor i ručno povucite oštricu duž ploče. Pazite da stalno postoji kontinuirano dodatno opterećenje duž cijele duljine prednjeg ruba.
- Općenito, jedan stalan prolaz glačalom trebao bi biti dovoljan za zbijanje i izravnavanje betona.
- Vibriranje betona je i dalje potrebno kako bi se mjehurići zraka izvukli na površinu.
- Pokrenite motor pomoću rotirajućeg startera. (Ako je motor opremljen prekidačem ON/OFF (uključivanje/isključivanje), prvo ga morate **ON** prije pokretanja.)
- **UVIJEK** održavajte čvrstu ravnotežu kako ne biste poskliznuli i izgubili kontrolu prilikom pokretanja ili rada stroja.

NJEGA I PREVENTIVNO ODRŽAVANJE

- Pregledajte gumene nosače protiv vibracija na istrošenost ili oštećenje.
- Redovito čistite aluminijske lopatice kako biste spriječili nakupljanje ostataka betona.

SERVIS

- Uteg kućišta mora se podmazati nakon svakih 10 sati rada. Nemojte pretjerano podmazivati.
- Redovito pregledavajte, čistite i/ili mijenjajte filter zraka motora kada radite u prašnjavom okruženju.
- Redovito pregledavajte, čistite i/ili mijenjajte svjećicu. Provjerite jesu li svi pričvršćivači čvrsto pričvršćeni jer je stroj podložen vibracijama.
- Testirajte noževe glačala na elastičnom nosaču na svakom kraju. (npr. upotrijebite dvije automobilske gume)

ČIŠĆENJE I SKLADIŠTENJE

- Uređaj održavajte čistim i bez ostataka betona.
- Osigurajte da su rebra za hlađenje na motoru neprohodna.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
Nedovoljno vibrira i kao rezultat toga betonski pod se ne može pravilno izravnati i zagladiti.	Centrifugalna sila vibratora je postavljena prenisko.	Podesite ekscentrične utege ili povećajte brzinu motora.
	Prevelika je količina betona duž prednjeg ruba lopatice.	Uklonite višak betona s oštrice.
	Odabrana oštrica je preduga.	Radite s manjom oštricom. Imajte na umu da je maksimalna duljina 6,10 m.
Gladilica previše vibrira i ne kreće se glatko preko nosača tračnica.	Odabrana lopatica i ekscentrični utezi se ne podudaraju.	Podesite ekscentrične utege kako bi odgovarali odabranoj širini oštrice.
Beton izgleda "valovito" dok lopatica za glačanje prelazi preko njega.	Operater se kreće presporo.	Hodajte unatrag bržim tempom.
	Previše vibracija za vrstu betona.	Smanjite brzinu motora i hodajte unatrag bržim tempom.
Ostavlja visoke ili niske točke tijekom mokrog glačanja.	Beton je previsok ili prenizak na jednoj strani.	Oblikujte beton što je moguće bliže nagibu. Održavajte oko 2,54 cm betona preko prednje strane oštrice cijelo vrijeme.
Lopatica se zabija u mokri beton.	Lopatica nije pravilno postavljena.	Svaki kraj oštrice mora se kretati po istoj površini. Ili oba kraja se kreću po oplatama ili po mokrom betonu.

Teško paljenje: gorivo je dostupno, ali nema iskre na svjećici.	Premošćivanje svjećice.	Provjerite razmak, izolaciju ili zamijenite svjećicu.
	Naslage ugljika na svjećici.	Očistite ili zamijenite svjećicu.
	Kratki spoj zbog nedovoljne izolacije svjećice.	Provjerite izolaciju svjećice, zamijenite je ako je istrošena.
	Nepravilan razmak svjećice.	Namjestite odgovarajući razmak.
Teško paljenje: gorivo je dostupno i iskra je prisutna na svjećici.	Prekidač ON/OFF je kratko spojen.	Provjerite ožičenje prekidača, zamijenite prekidač.
	Neispravan zavojnica paljenja.	Zamijenite zavojnicu paljenja.
	Nepravilan razmak svjećice, zaprljani vrhovi.	Namjestite ispravan razmak svjećice i očistite kontakte.
	Istrošena ili kratki spoj izolacije kondenzatora.	Zamijenite kondenzator.
	Prekinut ili kratki spoj žice svjećice.	Zamijenite neispravno ožičenje svjećice.
Teško paljenje: gorivo je dostupno, iskra je prisutna i kompresija je normalna.	Pogrešna vrsta goriva.	Ispirite sustav goriva i zamijenite ga ispravnom vrstom goriva.
	Voda ili prašina u sustavu goriva.	Ispirite sustav goriva.
	Pročišćivač zraka prljav.	Očistite ili zamijenite filter zraka.
	Prigušnica otvorena.	Zatvorite prigušnicu.
	Usisni/ispušni ventil zaglavljnjen ili izbočen.	Ponovno namjestite ventile.
Teško paljenje: gorivo je dostupno, iskra je prisutna i kompresija je niska.	Istrošen klipni prsten i/ili cilindar.	Zamijenite klipne prstenove ili klip.
	Glava cilindra i/ili svjećica nisu pravilno zategnuti.	Zategnite vijke glave cilindra i svjećicu.
	Brtva glave i/ili svjećice oštećena.	Zamijenite brtve glave i svjećice.
Nema goriva u pumpi za gorivo.	Nema goriva u spremniku goriva.	Napunite ispravnom vrstom goriva.
	Začepljen filter goriva.	Zamijenite filter goriva.
	Začepljen otvor za odzračivanje čepa spremnika goriva.	Očistite ili zamijenite čep spremnika goriva.
	Zrak u dovodu goriva.	Odzračite dovod goriva.

* Proizvođač zadržava pravo na manje izmjene u dizajnu proizvoda i tehničkim specifikacijama bez prethodne najave, osim ako te promjene značajno utječu na performanse i sigurnost proizvoda. Dijelovi opisani / ilustrirani na stranicama priručnika koje držite u rukama također se mogu odnositi na druge modele proizvođačeve linije proizvoda sa sličnim značajkama i možda neće biti uključeni u proizvod koji ste upravo nabavili.

* Kako bi se osigurala sigurnost i pouzdanost proizvoda i valjanost jamstva, sve popravke, inspeksijske ili zamjenske radove, uključujući održavanje i posebne prilagodbe, smiju obavljati samo tehničari ovlaštenog servisnog odjela proizvođača.

* Uvijek koristite proizvod s isporučenom opremom. Rad proizvoda s neiskorištenom opremom može uzrokovati kvarove ili čak ozbiljne ozljede ili smrt. Proizvođač i uvoznik nisu odgovorni za ozljede i štete nastale uporabom nesukladne opreme.

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK



Figyelem: Használat előtt figyelmesen olvassa el a kézikönyvet. A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása a készülék megrongálódásához, személyi sérüléshez és/vagy anyagi kárhoz vezethet. A kézikönyvet biztonságos helyen tárolja, hogy később is hozzáférhessen.



Figyelem: Nincs olaj a motorban. Indítás előtt töltsse fel a motort a megfelelő olajsztig.

Veszélyek és kockázatok

- **SOHA** ne engedje, hogy bárki megfelelő oktatás nélkül kezelje a gépet.
- **GYŐZŐDJÖN MEG** róla, hogy minden kezelő elolvasta, megértette és betartja a kezelési utasítást.
- A gép helytelen vagy gondatlan használata **SÚLYOS SÉRÜLÉSEKHEZ** vezethet.



Mechanikai veszélyek

- **NE** üzemeltesse a gépet, ha az összes védőburkolat nincs a helyén.
- **TARTSA** távol kezeit és lábait a forgó és mozgó alkatrészekről, mert azok érintkezése esetén sérülést okozhatnak.
- **GYŐZŐDJÖN** meg arról, hogy a motor üzemeltető kapcsolója **KI** állásban van, és a gyújtógyertya gyújtókábelét leválasztották, mielőtt eltávolítja a burkolatokat vagy beállítja a jelöléseket.
- **NE** hagyja a gépet üzemeltetésben, ha nincs felügyelet alatt.
- **LEGYEN ÓVATOS** a készülék működtetése során.
- A rezgésnek való kitettség vagy az ismétlődő munkamozgások károsíthatják a kezeket és a karokat.
- **SOHA** ne álljon a készülékre, amíg az működik.
- **LEGYEN ÓVATOS**, ne érintse meg a kipufogót, amikor a motor forró, mert súlyos égési sérüléseket okozhat.
- **GYŐZŐDJÖN MEG** arról, hogy a motor és a gép javítását **KOMPETENS** személyzet végzi.



Tűz- és robbanásveszély

- **A BENZIN** bizonyos körülmények között rendkívül gyúlékony és robbanásveszélyes.
- **GYŐZŐDJÖN MEG** arról, hogy a benzint jóváhagyott tárolóedényben tárolja.
- **NE** tankoljon üzemelő vagy forró motorba.
- **NE** tankoljon a motorba szikrák, nyílt láng vagy dohányzó személy közelében.
- **NE** töltsse túl a üzemanyagtartályt, és kerülje a benzin kiömlését tankolás közben. A kiömlött benzin vagy benzingőz meggyulladhat. Ha kiömlés történik, a motor beindítása előtt győződjön meg arról, hogy a terület száraz.
- **GYŐZŐDJÖN MEG** arról, hogy a tankolás után az üzemanyagtartály fedele biztonságosan van-e rögzítve.



Kémiai veszélyek

- **NE** üzemeltessen vagy tankoljon benzinmotort zárt térben, ahol nincs megfelelő szellőzés.
- A belső égésű motorral hajtott egységekből **SZÁRMAZÓ SZÉN-MONOXID-KIPUFOGÓGÁZOK** zárt térben halálos kimenetelűek lehetnek.



Zajveszélyek

- **A TÚLZÓ ZAJ** ideiglenes vagy végleges halláskárosodást okozhat.
- **HORDJON** jóváhagyott hallásvédő eszközt a zajterhelés korlátozása érdekében. A munkahelyi egészségvédelmi és biztonsági előírások szerint.



Védőruházat

- **MINDIG** viseljen védőruházatot és védőcipőt, hogy megakadályozza a bőr nedves betonnal való érintkezését.
- **VÉDŐ CIPŐT** kell viselni, hogy csökkentse a talpon keresztüli áthatolást, vágó tárgyakkal való érintkezést, csúszást, nedves betonnal való érintkezést és elektromos veszélyek okozta sérülések kockázatát.
- Szükség lehet szemvédő **SEMMÜVEGRE** is.

- Betonöntéskor használjon vízálló védelmet a kezek és a térdék (ha térdel) számára. Ha ruhája betonnal érintkezve nedves lesz, feltétlenül cserélje le. Ne sétáljon körbe, amíg megszárad.



További veszélyek

- A megcsúszások, botlások és esések súlyos sérülések vagy halálesetek fő okai. Vigyázzon az egyenetlen vagy csúszós munkafelületekre.

Általános biztonsági utasítások

A gondosság és a jó ítélőképesség a legjobb védelem a sérülések ellen. Itt nem lehet minden lehetséges veszélyt felsorolni, de megpróbáltuk kiemelni néhány fontosabbat. Az egyéneknek figyelniük kell a berendezéseken és a munkahelyen elhelyezett figyelmeztető, figyelmeztető és veszélyt jelző táblákra, és be kell tartaniuk azok utasításait. A kezelőknek el kell olvasniuk és be kell tartaniuk az egyes termékekhez mellékelt biztonsági utasításokat. Ismerje meg az egyes gépek működését. Még akkor is, ha korábban már használt hasonló gépeket, minden gépet gondosan ellenőrizzen, mielőtt használatba venné. Ismerje meg a gép „érzését”, képességeit, korlátait, lehetséges veszélyeit, működését és leállítását.

ALKALMAZÁSOK

- Betonlapok tömörítése.
- Útburkolatok és járdák betonfelületeinek sima simítása.
- Előregyártott betonelemek felületének simítása.
- Raktárpadlók simítása.

MŰSZAKI ADATOK

Modell	BTC5120
Teljesítmény	1,2 le (0,87 kW)
Lökettérfogat	37,7 cc
Forgási sebesség	6500 ford./perc
Súly	30 kg

PENGÉK VÁLASZTÉKA

Modell	BTC5121	BTC5122
Hossz	1,88 m	3,66 m
Anyag	Alumínium	Alumínium
Tartalmaz	Igen	Nem
Súly	5 kg	10 kg

FUNKCIÓK ÉS VEZÉRLŐK

Motor

- A motor vezérlése a fogantyún található BE/KI kapcsolóval történik.
- A motor fordulatszámát a fogantyún található fojtókarral lehet szabályozni.
- A motor **négyütemű**, az üzemanyagtartályba csak tiszta, ólommentes benzint szabad tölteni.

MŰVELET ELŐTT

Motorolaj

- Minden használat előtt ellenőrizze a motorolaj szintjét. Ha az olajszint alacsony, a környezeti hőmérséklettől függően adjon hozzá megfelelő mennyiségű friss SAE 15W-40 vagy SAE 20W-50 motorolajat.



- **Ne használjon kétütemű olajat vagy mosószermentes olajat, mert az lerövidíti a motor élettartamát.**
- **Használjon kiváló minőségű négyütemű olajat.**
- **Válasszon a környék hőmérsékletéhez megfelelő viszkozitású olajat.**

Az SAE viszkozitási osztályt az alábbi táblázat tartalmazza (az ajánlott SAE15W-40 és SAE20W-50 olajok és azok tipikus üzemi hőmérsékleti tartományai esetében).

Környezeti hőmérséklet	Olaj típus
-25 °C és +50 °C között	15W - 40
-15 °C és +55 °C között	20W - 50

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

- Miután a beton és a rárakott súly elosztásra került, indítsa el a motort, és kézzel húzza a pengét a födém mentén. Győződjön meg arról, hogy a vezetőél teljes hosszán folyamatosan van rárakott súly.
- Általában egy egyenletes simítás elegendő a beton tömörítéséhez és simításához.
- A beton rezgése továbbra is szükséges a légbuborékok felszínre hozásához.
- Indítsa el a motort a visszahúzó indítóval. (Ha a motor be-/kikapcsoló kapcsolóval van felszerelve, azt először **BE** állásba kell állítani az indítás előtt).
- **MINDIG** tartson jó lábtartást, hogy ne csússzon el és ne veszítse el az irányítást a gép indításakor vagy üzemeltetésekor.

ÁPOLÁS ÉS MEGELŐZŐ KARBANTARTÁS

- Ellenőrizze a gumiból készült rezgéscsillapító tartók kopását vagy elhasználódását.
- Rendszeresen tisztítsa meg az alumínium pengéket, hogy megakadályozza a betonmaradványok felhalmozódását.

SZERVIZ

- A ház súlyát minden 10 üzemóra után meg kell kenni. Ne kenje túl.
- Poros környezetben történő üzemeltetés esetén rendszeresen ellenőrizze, tisztítsa és/vagy cserélje ki a motor légszűrőjét.
- Rendszeresen ellenőrizze, tisztítsa és/vagy cserélje ki a gyújtógyertyát.
- Mivel a gép rezgésnek van kitéve, ellenőrizze az összes rögzítőelem szorítását.
- Tesztelje a simító pengéket rugalmas támaszokon mindkét végén. (pl.: használjon két autógumit)

TISZTÍTÁS ÉS TÁROLÁS

- Tartsa a berendezést tisztán és betonmaradványoktól mentesen.
- Győződjön meg arról, hogy a motor hűtőbordái nem vannak eltakarva.

HIBAMEGÁLLAPÍTÁS

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
Nem rezeg megfelelően, ezért a betonpadló nem tud megfelelően kiegyenesedni és simulni.	A vibrátor centrifugális ereje túl alacsonyra van beállítva.	Állítsa be az excentrikus súlyokat, vagy növelje a motor fordulatszámát.
	A penge élén túl sok beton van.	Távolítsa el a felesleges betont a pengéről.
	A választott penge túl hosszú.	Kisebb pengével dolgozzon. Ne feledje, hogy a maximális hossz 6,10 m.
A simító túlzottan rezeg, és nem halad simán a sántartókon.	A választott penge és az excentrikus súlyok nem illeszkednek egymáshoz.	Állítsa be az excentrikus súlyokat a kiválasztott penge szélességének megfelelően.
A beton „hullámosnak” tűnik, amikor a simító penge áthalad rajta.	A kezelő túl lassan mozog.	Gyorsabb tempóban haladjon hátrafelé.
	A beton típusához képest túl erős a rezgés.	Csökkentse a motor fordulatszámát, és gyorsabb tempóban haladjon hátrafelé.
Nedves simítás során magas vagy alacsony pontok maradnak.	A beton egyik oldala túl magas vagy túl alacsony.	A betont a lehető legközelebb alakítsa ki a szinthez. Mindig tartson körülbelül 2,54 cm-es betonréteget a penge elején.
A penge belemélyül a nedves betonba.	A penge nincs megfelelően beállítva.	A penge mindkét vége ugyanazon a felületen kell haladjon. Mindkét vége vagy a zsaluzaton, vagy a nedves betonon haladjon.

Nehéz indítás: üzemanyag van, de a gyújtógyertyán nincs szikra.	Gyújtógyertya áthidalás.	Ellenőrizze a hézagot, a szigetelést, vagy cserélje ki a gyújtógyertyát.
	Szénlerakódás a gyújtógyertyán.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a gyújtógyertyát.
	Rövidzárlat a gyújtógyertya szigetelésének hiányossága miatt.	Ellenőrizze a gyújtógyertya szigetelését, kopott esetben cserélje ki.
	Helytelen gyújtógyertya hézag.	Állítsa be a megfelelő hézagot.
Nehéz indítás: üzemanyag van, és a gyújtógyertyán szikra van.	Az BE/KI kapcsoló rövidzárlatos.	Ellenőrizze a kapcsoló vezetékeit, cserélje ki a kapcsolót.
	A gyújtótekerccs meghibásodott.	Cserélje ki a gyújtástekercset.
	Helytelen szikraköz, pontok szennyezettek.	Állítsa be a megfelelő szikraközet, és tisztítsa meg a pontokat.
	A kondenzátor szigetelése elhasználódott vagy rövidzárlatos.	Cserélje ki a kondenzátort.
	A gyújtógyertya vezetéke megszakadt vagy rövidzárlatos.	Cserélje ki a hibás gyújtógyertya vezetékeit.
Nehéz indítás: üzemanyag van, szikra van, és a kompresszió normális.	Helytelen üzemanyag-típus.	Öblítse ki az üzemanyag-rendszert, és cserélje ki a megfelelő típusú üzemanyagra.
	Víz vagy por az üzemanyag-rendszerben.	Öblítse ki az üzemanyag-rendszert.
	A légszűrő szennyezett.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a légszűrőt.
	A fojtószelep nyitva van.	Csukja be a fojtót.
	A szívó-/kipufogószelep beragadt vagy kiáll.	Helyezze vissza a szelepeket.
Nehéz indítás: üzemanyag van, szikra van, de a kompresszió alacsony.	A dugattyúgyűrű és/vagy a henger kopott.	Cserélje ki a dugattyúgyűrűket vagy a dugattyút.
	A hengerfej és/vagy a gyújtógyertya nincs megfelelően meghúzva.	Úzza meg a hengerfej csavarjait és a gyújtógyertyát.
	A fej tömítés és/vagy a gyújtógyertya tömítése sérült.	Cserélje ki a fej és a gyújtógyertya tömítéseit.
Nincs üzemanyag az üzemanyag-szivattyúban.	Nincs üzemanyag a tartályban.	Töltsse fel a megfelelő típusú üzemanyaggal.
	Az üzemanyagszűrő eltömődött.	Cserélje ki az üzemanyagszűrőt.
	A tartályfedél szellőzőnyílása eltömődött.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki az üzemanyagtartály fedelét.
	Levegő van az üzemanyagvezetékben.	Szivattyúzza ki az üzemanyagvezetékét.

* A gyártó fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül kisebb változtatásokat eszközöljön a termék kialakításában és műszaki specifikációjában, kivéve, ha ezek a változtatások jelentősen befolyásolják a termékek teljesítményét és biztonságát. A kézikönyv kezében tartott oldalakon leírt/illusztrált alkatrészek a gyártó terméksaládjának más, hasonló tulajdonságokkal rendelkező modelljeit is érinthetik, és előfordulhat, hogy az Ön által most megvásárolt termék nem tartalmazza azokat.

* A termék biztonságának és megbízhatóságának, valamint a garancia érvényességének biztosítása érdekében minden javítási, ellenőrzési vagy csere munkát, beleértve a karbantartást és a speciális beállításokat is, kizárólag a gyártó hivatalos szervizének szakemberei végezhetnek.

* A terméket mindig a mellékelt felszereléssel használja. A termék nem mellékelt felszereléssel történő üzemeltetése meghibásodást, vagy akár súlyos sérülést vagy halált is okozhat. A gyártó és az importőr nem vállal felelősséget a nem megfelelő felszerelés használatából eredő sérülésekért és károkért.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Advertencia: Lea atentamente el manual antes de utilizar el aparato. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar daños en el aparato, lesiones físicas y/o daños materiales. Guarde el manual en un lugar seguro para poder consultarlo en el futuro.



Precaución: No hay aceite en el motor. Llene el motor con aceite hasta el nivel adecuado antes de arrancarlo.

Peligros y riesgos

- **NUNCA** permita que nadie utilice la máquina sin haber recibido la formación adecuada.
- **ASEGÚRESE** de que todos los operadores lean, comprendan y sigan las instrucciones de uso.
- El uso incorrecto o descuidado de esta máquina podría provocar **LESIONES GRAVES**.



Riesgos mecánicos

- **NO** ponga en marcha la máquina a menos que todas las protecciones estén colocadas.
- **MANTENGA** las manos y los pies alejados de las piezas giratorias y móviles, ya que pueden provocar lesiones si entran en contacto con ellas.
- **ASEGÚRESE** de que el interruptor de arranque del motor esté en la posición «OFF» y de que el cable de encendido de la bujía esté desconectado antes de retirar las protecciones o realizar ajustes de alineación.
- **NO** deje la máquina en funcionamiento sin supervisión.
- **TENGA CUIDADO** al manejar el aparato.
- La exposición a vibraciones o a movimientos repetitivos en el trabajo puede ser perjudicial para las manos y los brazos.
- **NUNCA** se suba al aparato mientras esté en funcionamiento.
- **TENGA CUIDADO** de no tocar el silenciador cuando el motor esté caliente, ya que podría sufrir quemaduras graves.
- **ASEGÚRESE** de que las reparaciones del motor y de la máquina las realice personal **COMPETENTE**.



Riesgos de incendio y explosión

- La **GASOLINA** es extremadamente inflamable y explosiva en determinadas condiciones.
- **ASEGÚRESE** de que la gasolina se almacene en un recipiente homologado.
- **NO** reponga combustible en el motor mientras esté en funcionamiento o caliente.
- **NO** reposte el motor cerca de chispas, llamas abiertas o personas que estén fumando.
- **NO** llene en exceso el depósito de combustible y evite derramar gasolina al repostar. La gasolina derramada o los vapores de gasolina pueden inflamarse. Si se produce un derrame, asegúrese de que la zona esté seca antes de arrancar el motor.
- **ASEGÚRESE** de que el tapón del depósito de combustible quede bien cerrado tras repostar.



Riesgos químicos

- **NO** utilice ni reposte un motor de gasolina en un espacio cerrado sin la ventilación adecuada.
- Los gases de escape de **MONÓXIDO DE CARBONO** procedentes de equipos accionados por motores de combustión interna pueden provocar la muerte en espacios cerrados.



Riesgos relacionados con el ruido

- El **RUIDO EXCESIVO** puede provocar una pérdida auditiva temporal o permanente.
- **UTILICE** un dispositivo de protección auditiva homologado para limitar la exposición al ruido. Tal y como exigen las normas de salud y seguridad en el trabajo.



Ropa de protección

- Lleve **SIEMPRE** ropa y calzado de protección para evitar que la piel entre en contacto con el hormigón húmedo.
- Se debe llevar **CALZADO DE PROTECCIÓN** para reducir el riesgo de lesiones por perforación de la suela, contacto con objetos cortantes, resbalones, contacto con hormigón húmedo y riesgos eléctricos.
- También puede ser necesario **utilizar gafas de protección**.



Riesgos adicionales

- Los resbalones, tropiezos y caídas son causas principales de lesiones graves o muerte. Ten cuidado con las superficies de trabajo irregulares o resbaladizas.

Instrucciones generales de seguridad

El cuidado y el buen juicio son la mejor protección contra las lesiones. No es posible abarcar aquí todos los riesgos posibles, pero hemos intentado destacar algunos de los aspectos más importantes. Las personas deben buscar y respetar las señales de «Precaución», «Advertencia» y «Peligro» colocadas en los equipos y expuestas en el lugar de trabajo. Los operadores deben leer y seguir las instrucciones de seguridad que se incluyen con cada producto. Aprenda cómo funciona cada máquina. Aunque haya utilizado máquinas similares anteriormente, compruebe cuidadosamente cada máquina antes de utilizarla. Familiarícese con ella y conozca sus capacidades, limitaciones, riesgos potenciales, cómo funciona y cómo se detiene.

APLICACIONES

- Compactación de losas de hormigón.
- Acabado liso de superficies de hormigón para carreteras y aceras.
- Acabado superficial de elementos prefabricados de hormigón.
- Acabado de suelos de almacén.

DATOS TÉCNICOS

Modelo	BTC5120
Potencia del motor	1,2 CV (0,87 kW)
Cilindrada	37,7 cc
Velocidad de rotación	6500 rpm
Peso	30 kg

OPCIONES DE CUCHILLAS

Modelo	BTC5121	BTC5122
Longitud	1,88 m (6,17 pies)	3,66 m (12,01 pies)
Material	Aluminio	Aluminio
Incluido	Sí	No
Peso	5 kg	10 kg

FUNCIONES Y MANDOS

Motor

- El motor se controla mediante un interruptor de encendido/apagado situado en el mango.
- La velocidad del motor se controla mediante la palanca del acelerador situada en el manillar.
- El motor es de **cuatro tiempos** y el depósito de combustible solo debe llenarse con gasolina sin plomo limpia.

ANTES DE LA INTERVENCIÓN QUIRÚRGICA

Aceite de motor

- Compruebe siempre el nivel de aceite del motor antes de ponerlo en marcha. Si el nivel de aceite es bajo, añada la cantidad adecuada de aceite de motor nuevo SAE 15W-40 o SAE 20W-50, dependiendo de la temperatura ambiente.



- **No utilice aceite para motores de dos tiempos ni aceite sin detergentes, ya que de lo contrario se acortará la vida útil del motor.**
- **Utiliza aceite para motores de 4 tiempos de alta calidad.**
- **Elige un aceite con la viscosidad adecuada en función de la temperatura de tu zona.**

En la siguiente tabla se indican los grados de viscosidad SAE (para los grados recomendados SAE 15W-40 y SAE 20W-50, así como sus rangos de temperatura de funcionamiento habituales).

Temperatura ambiente	Tipo de aceite
De -25 °C a +50 °C	15W - 40
De -15 °C a +55 °C	20W - 50

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

- Una vez extendido el hormigón con su carga de lastre, encienda el motor y deslice manualmente la pala a lo largo de la losa. Asegúrese de que haya siempre una carga de lastre continua a lo largo de todo el borde delantero.
- Por lo general, una pasada uniforme con la regla debería bastar para compactar y nivelar el hormigón.
- Sigue siendo necesario vibrar el hormigón para que las burbujas de aire salgan a la superficie.
- Arranque el motor con el tirador de arranque. (Si el motor dispone de un interruptor de encendido/apagado, primero debe colocarlo en la posición «ON» antes de arrancar).
- Mantén **SIEMPRE** un buen equilibrio para no resbalar y perder el control al arrancar o manejar la máquina.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO PREVENTIVO

- Compruebe si los soportes antivibratorios de goma presentan signos de desgaste o deterioro.
- Limpia las palas de aluminio con regularidad para evitar que se acumulen residuos de hormigón.

SERVICIO

- El soporte debe engrasarse cada 10 horas de funcionamiento. No lo engrase en exceso.
- Revise, limpie y/o sustituya el filtro de aire del motor con regularidad cuando trabaje en un entorno polvoriento.
- Revisa, limpia y/o cambia la bujía con regularidad.
- Comprueba que todas las fijaciones estén bien apretadas, ya que la máquina está sujeta a vibraciones.
- Prueba las palas de alisado sobre un soporte resistente en cada extremo. (Por ejemplo: utiliza dos neumáticos de coche)

LIMPIEZA Y ALMACENAMIENTO

- Mantenga la unidad limpia y libre de residuos de hormigón.
- Asegúrese de que las aletas de refrigeración del motor no estén obstruidas.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Posible causa	Solución
La vibración es insuficiente y, por ello, el suelo de hormigón no se puede nivelar y alisar correctamente.	La fuerza centrífuga del vibrador está ajustada a un valor demasiado bajo.	Ajuste los contrapesos excéntricos o aumente el régimen del motor.
	Hay una cantidad excesiva de hormigón a lo largo del borde de ataque de la pala.	Quita el exceso de hormigón de la pala.
	La cuchilla instalada es demasiado larga.	Utiliza una pala más pequeña. Recuerda que la longitud máxima es de 6,10 m (20 pies).
La regla vibra demasiado y no se desliza con suavidad por los soportes de los rieles.	La pala seleccionada y los contrapesos excéntricos no coinciden.	Ajusta los contrapesos excéntricos para que se adapten al ancho de la cuchilla seleccionada.
El hormigón adquiere un aspecto «ondulado» al pasar la regla sobre él.	El operador se mueve demasiado despacio.	Camina hacia atrás a un ritmo más rápido.
	Demasiada vibración para este tipo de hormigón.	Reduce la velocidad del motor y retrocede a un ritmo más rápido.
Dejar desniveles al aplicar la solera en húmedo.	El hormigón queda demasiado alto o demasiado bajo en un lado.	Nivele el hormigón lo más cerca posible del nivel del terreno. Mantenga en todo momento unos 2,54 cm (1 pulgada) de hormigón en la parte delantera de la pala.
La cuchilla se clava en el hormigón húmedo.	La cuchilla no está colocada correctamente.	Cada extremo de la hoja debe deslizarse sobre la misma superficie. Ambos extremos deben deslizarse sobre los encofrados o sobre el hormigón fresco.

Dificultad para arrancar: hay combustible, pero no sale chispa por la bujía.	Puenteo de bujías.	Comprueba la distancia entre electrodos y el aislamiento, o sustituye la bujía.
	Depósitos de carbón en la bujía.	Limpia o sustituye la bujía.
	Cortocircuito debido a un aislamiento deficiente de la bujía.	Comprueba el aislamiento de las bujías y cámbialas si están desgastadas.
	Distancia incorrecta entre los electrodos de la bujía.	Ajusta la separación adecuada.
Dificultad para arrancar: hay combustible y se detecta chispa en la bujía.	El interruptor de encendido/apagado está en cortocircuito.	Comprueba el cableado del interruptor y sustitúyelo.
	Bobina de encendido defectuosa.	Sustituya la bobina de encendido.
	Distancia entre electrodos incorrecta, puntos sucios.	Ajusta la distancia entre electrodos y limpia los contactos.
	Aislamiento del condensador desgastado o cortocircuito.	Sustituir el condensador.
	Cable de la bujía roto o en cortocircuito.	Sustituya el cableado defectuoso de las bujías.
Dificultad para arrancar: hay combustible, hay chispa y la compresión es normal.	Tipo de combustible incorrecto.	Limpia el sistema de combustible y rellénalo con el tipo de combustible adecuado.
	Agua o polvo en el sistema de combustible.	Purgar el sistema de combustible.
	El filtro de aire está sucio.	Limpia o sustituye el filtro de aire.
	El estrangulador está abierto.	Cierra el estrangulador.
	Válvula de aspiración/escape atascada o sobresaliente.	Vuelve a colocar las válvulas.
Dificultad para arrancar: hay combustible, hay chispa y la compresión es baja.	Desgaste del anillo de pistón y/o del cilindro.	Sustituya los segmentos del pistón o el pistón.
	La culata y/o la bujía no están bien apretadas.	Aprieta los tornillos de la culata y la bujía.
	Junta de culata y/o junta de bujía dañadas.	Sustituya las juntas de la culata y de las bujías.
No hay combustible en la pera de cebado.	No hay combustible en el depósito.	Reposte con el tipo de combustible adecuado.
	El filtro de combustible está obstruido.	Cambia el filtro de combustible.
	El orificio de ventilación del tapón del depósito de combustible está obstruido.	Limpia o cambia el tapón del depósito de combustible.
	Hay aire en el conducto de combustible.	Purgar el conducto de combustible.

* El fabricante se reserva el derecho a realizar modificaciones menores en el diseño y las especificaciones técnicas del producto sin previo aviso, salvo que dichas modificaciones afecten de manera significativa al rendimiento y la seguridad de los productos. Las piezas descritas o ilustradas en las páginas del manual que tiene entre sus manos pueden corresponder también a otros modelos de la gama de productos del fabricante con características similares y es posible que no estén incluidas en el producto que acaba de adquirir.

* Para garantizar la seguridad y la fiabilidad del producto, así como la validez de la garantía, todos los trabajos de reparación, inspección o sustitución, incluidos el mantenimiento y los ajustes especiales, deben ser realizados exclusivamente por técnicos del servicio técnico autorizado del fabricante.

* Utilice siempre el producto con el equipo suministrado. El uso del producto con equipo no suministrado puede provocar fallos de funcionamiento o incluso lesiones graves o la muerte. El fabricante y el importador no se hacen responsables de las lesiones y los daños que se deriven del uso de equipo no conforme.

The machinery has been manufactured according to strict standards set by our company, which are aligned with the respective European quality standards. The diesel and gasoline powered machines are provided with a warranty period of 24 months for non-professional use and 12 months for professional use. The warranty is valid from the date of purchase of the product. Proof of the warranty right is the purchase document of the machine (retail receipt or invoice). Under no circumstances shall the company cover the relevant cost of spare parts and respective required working hours unless a copy of the purchase document is presented. In case the repair has to be done by our service department the cost of transportation (to and from) is entirely borne by the sender (client). The said machines must be sent for repair to the company or to an authorized workshop in the appropriate way and means of transport.

WARRANTY EXEMPTIONS AND RESTRICTIONS:

- 1) Spare parts that wear out naturally as a consequence of being used (blade, chain, recoil starter, spark plug, trimmer line etc.).
- 2) Machinery damaged as a result of non-compliance with the instructions of the manufacturer.
- 3) Machinery poorly maintained or taken care of.
- 4) Use of improper spare parts or accessories.
- 5) Machinery given to third entities free of charge.
- 6) Storing the machine with fuel.
- 7) Damage as a result of mistaken assembly.
- 8) Damage as a result of mixing of fuel with machine oil by mistake.
- 9) Damage as a result of poor quality of fuel or lubricant.
- 10) Damage as a result of not cleaning the generator as required.
- 11) Equipment that has been modified or disassembled by unauthorized personnel.
- 12) Broken parts/components as a result of inappropriate use.
- 13) Equipment used for rent.

The warranty covers only the free of charge replacement of the component that presents a manufacturing defect or material failure. In case of lack of a specific spare part the company reserves the right to replace the generator with another of the same kind. After all warranty procedures have been concluded, the warranty period of a generator shall not be extended or renewed. Replacement of a spare part with repair charge is covered by a 1 year warranty of good operation, subject to compliance with the warranty terms. The spare parts or tools that are replaced remain in the possession of our company. Requirements, other than those mentioned in this warranty form, regarding repairing a generator or damage thereof, do not apply. Greek law and relative regulations apply to this warranty.

Τα μηχανήματα έχουν κατασκευαστεί με αυστηρά πρότυπα που έχει θέσει η εταιρεία και συνάδουν με τα ευρωπαϊκά πρότυπα ποιότητας. Για τα βενζινοκίνητα και πετρελαιοκίνητα μηχανήματα παρέχεται περίοδος εγγύησης 24 μηνών για ερασιτεχνική χρήση και 12 μηνών για επαγγελματική χρήση. Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία αγοράς του προϊόντος. Αποδεικτικό του δικαιώματος της εγγύησης αποτελεί το παραστατικό αγοράς του μηχανήματος (απόδειξη λιανικής ή τιμολόγιο). Σε καμία περίπτωση η εταιρεία δεν καλύπτει τη σχετική δαπάνη ανταλλακτικών και εργασίας εάν και εφόσον δε συνοδεύεται από αντίγραφο του παραστατικού. Σε περίπτωση που η επισκευή πρέπει να γίνει στο service μας η δαπάνη μεταφοράς (από και προς) βαρύνει εξ' ολοκλήρου τον αποστολέα. Τα μηχανήματα αποστέλλονται για την επισκευή τους στην εταιρεία ή σε εξουσιοδοτημένο συνεργείο με τον ενδεδειγμένο τρόπο και μέσω μεταφοράς.

ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ:

- 1) Εξαρτήματα που φθείρονται φυσιολογικά από τη χρήση τους (λάμα, αλυσίδα, μεσινέζα, μπουζί, χειρομίζα κ.λπ.).
- 2) Μηχανήματα που έχουν υποστεί ζημιές από τη μη συμμόρφωση με τις οδηγίες του κατασκευαστή.
- 3) Μηχανήματα με ελλιπή συντήρηση ή φθορία.
- 4) Χρήση μη ενδεδειγμένων εξαρτημάτων/ανταλωσίων.
- 5) Μηχανήματα που έχουν δοθεί χωρίς επιβάρυνση.
- 6) Βλάβη από αποθήκευση του μηχανήματος με καύσιμο.
- 7) Βλάβη που προήλθε από λανθασμένη συναρμολόγηση του μηχανήματος.
- 8) Βλάβη που προέρχεται από λάθος μίξη καυσίμου με λάδι μηχανής.
- 9) Βλάβη που οφείλεται σε κακής ποιότητας καύσιμο ή λιπαντικό.
- 10) Βλάβη από πλημμελή καθαρισμό του μηχανήματος.
- 11) Μηχανήματα που έχουν υποστεί τροποποιήσεις – αλλαγές ή έχουν ανοιχτεί από μη εξουσιοδοτημένο συνεργείο.
- 12) Σπασμένα μέρη/εξαρτήματα εξαιτίας μη ορθής χρήσης.
- 13) Μηχανήματα που χρησιμοποιούνται για ενοικίαση.

Η εγγύηση καλύπτει αποκλειστικά τη δωρεάν αντικατάσταση του εξαρτήματος που έχει κατασκευαστικό ελάττωμα ή αστοχία υλικού. Σε περίπτωση έλλειψης ανταλλακτικού η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα αντικατάστασης του μηχανήματος με άλλο αντίστοιχο μοντέλο. Μετά τη διεκπεραίωση εγγύησης δεν επιμκύνεται ούτε ανανεώνεται ο χρόνος εγγύησης του εργαλείου. Αντικατάσταση ανταλλακτικού με χρέωση επισκευής, καλύπτεται από 1 χρόνο εγγύησης καλής λειτουργίας, με προϋπόθεση την τήρηση των όρων εγγύησης. Τα ανταλλακτικά ή τα μηχανήματα τα οποία αντικαθίστανται παραμένουν στην κατοχή της εταιρείας μας. Άλλες απαιτήσεις, εκτός από αυτές που αναφέρονται σε αυτό το έντυπο εγγύησης επισκευής των μηχανημάτων, δεν ισχύουν. Για αυτήν την εγγύηση ισχύει το ελληνικό δίκαιο.

Les machines ont été fabriquées selon les normes strictes établies par notre société et se sont alignées sur les normes de qualité européennes respectives. Les machines à moteur diesel et à essence sont fournies avec une période de garantie de 24 mois pour un usage non professionnel et 12 mois pour une utilisation professionnelle. La garantie est valable à partir de la date d'achat du produit. La preuve du droit à la garantie est le document d'achat de la machine (ticket de caisse ou facture). En aucun cas, la société ne couvrira le coût des pièces de rechange et des heures de travail nécessaires si une copie du document d'achat n'est pas présentée. Si la réparation doit être effectuée par notre service après-vente, les frais de transport (aller et retour) sont entièrement à la charge de l'expéditeur (client). Les machines doivent être envoyées pour réparation à l'entreprise ou à un atelier agréé de la manière et avec le moyen de transport appropriés.

EXEMPTIONS ET RESTRICTIONS DE GARANTIE:

- 1) Les pièces de rechange qui s'usent naturellement suite à leur utilisation (lame, chaîne, démarreur à rappel, bougie d'allumage, fil de coupe etc).
- 2) Machines endommagées à la suite du non-respect des instructions du fabricant.
- 3) Machines mal entretenues ou mal soignées.
- 4) Utilisation de pièces de rechange ou d'accessoires inadaptes.
- 5) Machines données à des tiers à titre gratuit.
- 6) Stockage de la machine avec du carburant.
- 7) Dommages résultant d'un montage erroné.
- 8) Dommages résultant du mélange par erreur du carburant avec l'huile de la machine.
- 9) Dommages résultant d'une mauvaise qualité du carburant ou du lubrifiant.
- 10) Dommages résultant d'un nettoyage insuffisant du générateur.
- 11) Équipement qui a été modifié ou démonté par du personnel non autorisé.
- 12) Pièces/composants cassés à la suite d'une utilisation inappropriée.
- 13) Matériel utilisé pour la location.

La garantie couvre uniquement le remplacement gratuit du composant qui présente un défaut de fabrication ou une défaillance matérielle. En cas d'absence d'une pièce de rechange spécifique, l'entreprise se réserve le droit de remplacer la machine par une autre du même type. Après la conclusion de toutes les procédures de garantie, la période de garantie de la machine ne sera pas prolongée ou renouvelée. Le remplacement d'une pièce détachée avec frais de réparation est couvert par une garantie de bon fonctionnement de 1 an, sous réserve du respect des conditions de garantie. Les pièces de rechange ou les machines remplacées restent en possession de notre société. Les exigences, autres que celles mentionnées dans ce formulaire de garantie, concernant la réparation d'une machine ou de ses dommages, ne sont pas applicables. La loi grecque et ses règlements s'appliquent à cette garantie.

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

ECCEZIONI E LIMITAZIONI ALLA GARANZIA:

- 1) Pezzi di ricambio che si usano naturalmente a causa dell'uso (lama, catena, auto avvolgente, candela, filo del trimmer, ecc.)
- 2) Macchine danneggiate a causa del mancato rispetto delle istruzioni del fabbricante.
- 3) Macchina sottoposta a scarsa manutenzione o cura.
- 4) Utilizzo di pezzi di ricambio o accessori inadeguati.
- 5) Macchina ceduta a terzi a titolo gratuito.
- 6) Conservazione della macchina con carburante.
- 7) Danni causati da un montaggio errato.
- 8) Danni dovuti alla miscelazione per errore del carburante con l'olio della macchina.
- 9) Danni causati dalla cattiva qualità del carburante o del lubrificante.
- 10) Danni causati dalla mancata pulizia del generatore come richiesto.
- 11) Apparecchiature che sono state modificate o smontate da personale non autorizzato.
- 12) Rottura di parti/componenti a causa di un uso improprio.
- 13) Apparecchiature utilizzate per il noleggio.

La garanzia copre esclusivamente la sostituzione gratuita del componente che presenta un difetto di fabbricazione o un guasto di materiale. In caso di mancanza di un ricambio specifico l'azienda si riserva il diritto di sostituire il generatore con altro dello stesso tipo. Una volta concluse tutte le procedure di garanzia, il periodo di garanzia di un generatore non potrà essere prolungato o rinnovato. La sostituzione di un pezzo di ricambio con addebito della riparazione è coperta da una garanzia di buon funzionamento di 1 anno, previo rispetto dei termini di garanzia. I pezzi di ricambio o gli strumenti sostituiti rimangono in possesso della nostra azienda. Non si applicano requisiti diversi da quelli menzionati nel presente modulo di garanzia, riguardanti la riparazione di un generatore o il suo danneggiamento. Alla presente garanzia si applica la legge greca e le relative normative.

Makineritë janë prodhuar sipas standardeve strikte të vendosura nga kompania jonë, të cilat janë në përputhje me standardet përkatëse të cilësish evropiane. Makinat me naftë dhe benzinë janë të pajisura me një periudhë garancie prej 24 muajsh për përdorim jo profesional dhe 12 muaj për përdorim profesional. Garancia është e vlefshme nga data e blerjes së produktit. Prova e së drejtës së garancisë është dokumenti i blerjes së makinës (faturë ose faturë me pakicë). Në asnjë rrethanë ndërmarrja nuk mbulon koston përkatëse të pjesëve të këmbimit dhe orarin përkatës të kërkuar të punës, përveç kur është paraqitur një kopje e dokumentit të blerjes. Në rast se riparimi duhet të bëhet nga departamenti ynë i shërbimit kostoja e transportit (për dhe nga) është tërësisht e mbajtur nga dërguesi (klienti). Makinat e thëna duhet të dërgohen për riparim në ndërmarrje ose në një punishtë të autorizuar në mënyrën dhe mjetet e duhura të transportit.

PËRJASHTIMET DHE KUFIZIMET E GARANCISË:

- 1) Pjesët rezervë që përdoren në mënyrë natyrale si pasojë e të qënit e përdorur (tehu, zinxhiri, tingëllimi, priza e shkëndijës, vija e trimerit etj.).
- 2) Makineritë e dëmtuara si rezultat i mosrespektimit të udhëzimeve të prodhuesit.
- 3) Makineritë e mirëmbajtura keq ose të kujdesura për të.
- 4) Përdorimi i pjesëve të papërshtatshme të këmbimit ose aksesorëve.
- 5) Makineritë që u jepen enteteve të treta pa pagesë.
- 6) Magazinimi i makinës me karburant.
- 7) Dëmtimi si rezultat i mbledhjes së gabuar.
- 8) Dëmtimi si pasojë e përzjerjes së karburantit me vajin e makinës gabimisht.
- 9) Dëmtimi si rezultat i cilësisë së dobët të karburantit ose lubrifikantit.
- 10) Dëmtimi si pasojë e mospastrimit të gjeneratorit sipas nevojës.
- 11) Pajisje që janë modifi kuar ose çmontuar nga personel i paautorizuar.
- 12) Pjesë/përbërës të thyer si rezultat i përdorimit të papërshtatshëm.
- 13) Pajisje që përdoren me qira.

Garancia mbulon vetëm zëvendësimin pa pagesë të komponentit që paraqet një defekt prodhues ose dështim material. Në rast të mungesës së një pjese rezervë specifike kompania rezervon të drejtën për të zëvendësuar makinën me një tjetër të të njëjtit lloj. Pasi të jenë përfunduar të gjitha procedurat e garancisë, periudha e garancisë së makinës nuk do të zgjatet ose të rinovohet. Zëvendësimi i një pjese rezervë me pagesë riparimi mbulohet nga një garanci 1 vjeçare e një operacioni të mirë, subjekt i përputhjes me kushtet e garancisë. Pjesët rezervë ose makineritë që zëvendësohen mbeten në zotërim të kompanisë sonë. Kërkesat, përveç atyre të përmendura në këtë formë garancie, në lidhje me riparimin e një makine ose dëmtimin e saj, nuk zbatohen. Ligji grek dhe rregullat relative zbatohen për këtë garancia.

Mašine su proizvedene po strogim standardima koje je postavila naša kompanija, a koji su usklađeni sa odgovarajućim evropskim standardima kvaliteta. Mašinama na dizel i benzin obezbeđen je garantni rok od 24 meseca za neproglasavanje i 12 meseca za profesionalnu upotrebu. Garancija važi od dana kupovine proizvoda. Dokaz o pravinu garancije je dokument o nabavci mašine (prijemnica u maloprodaji ili faktura). Ni pod kojim uslovima preduzeće neće pokriti relevantne troškove rezervnih delova i odgovarajuće potrebno radno vreme ukoliko nije predstavljena kopija dokumenta o nabavci. U slučaju da popravku mora da obavi naše odeljenje servisa troškovi transporta (do i od) u potpunosti snose pošiljaoca (klijenta). Rečeno mašine moraju biti poslate na popravku u preduzeće ili u ovlašćenu radionicu na odgovarajući način i način transporta.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA GARANCIJE:

- 1) Rezervni delovi koji se istroše prirodnim putem kao posledica upotrebe (sečivo, lanac, trzaj startera, svećica, linija trimera itd.).
- 2) Mašinerije oštećene kao rezultat nepoštovanja uputstava proizvođača.
- 3) Mašinerija loše održavana ili zbrinuta.
- 4) Upotreba nepravilnih rezervnih delova ili pribora.
- 5) Mašinerija data trećim entitetima besplatno.
- 6) Skladištenje mašine gorivom.
- 7) Šteta kao rezultat greške u montaži.
- 8) Šteta kao posledica mešanja goriva sa mašinskim uljem greškom.
- 9) Šteta kao posledica lošeg kvaliteta goriva ili lubrikanta.
- 10) Šteta kao posledica neisceljenja generatora po potrebi.
- 11) Oprema koju je neovlašćeno osoblje modifikovalo ili rastavalo.
- 12) Polomljeni delovi/komponente kao rezultat neodgovarajuće upotrebe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Garancija pokriva samo besplatnu zamenu komponente koja predstavlja nedostatak proizvodnje ili kvar materijala. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dela preduzeće zadržava pravo da zameni mašinu drugom istom vrstom. Nakon zaključenjem svih garantnog postupka, garantni rok mašine neće biti produžen niti obnovljen. Rezervni delovi ili mašinerije koje se zamenjuju ostaju u posedu naše firme. Zamena rezervnog dela naknadom za popravku pokrivena je jednogodišnjom garancijom dobrog rada, koja podleže poštovanju uslova garancije. Zahtevi, osim onih koji su pomenuti u ovom garantnog obrascu, u vezi sa popravkom mašine ili oštećenjem, ne primenjuju se. Grčki zakon i relatiivni propisi odnose se na ovu garanciju.

Stroji so izdelani po strogih standardih našega podjetja, ki so usklajeni z ustreznimi evropskimi standardi kakovosti. Za stroje na dizelski in bencinski pogon velja garancija 24 mesecev za neprofesionalno uporabo in 12 mesecev za profesionalno uporabo. Garancija velja od dneva nakupa izdelka. Dokazilo o garancijski pravicí je nakupni dokument stroja (maloprodajni račun ali račun). Pod nobenim pogojem podjetje ne bo krilo ustreznih stroškov rezervnih delov in ustreznih zahtevanih delovnih ur, razen če je predložena kopija nakupnega dokumenta. V primeru, da mora popravilo opraviti naš servis, stroške prevoza (do in nazaj) v celoti krije pošiljatelj (naročnik). Navedene stroje je treba z ustreznim načinom in prevoznim sredstvom poslati v popravilo v podjetje ali v pooblaščen delavnico.

GARANCIJSKE IZJEME IN OMEJITVE:

- 1) Rezervni deli, ki se naravno obrabijo kot posledica uporabe (rezilo, veriga, povratni zaganjalnik, vžigalna svečka, trimer vrvice itd.).
- 2) Stroj je poškodovan zaradi neupoštevanja navodil proizvajalca.
- 3) Stroj so slabo vzdrževani ali poskrbljeni.
- 4) Uporaba neustreznih nadomestnih delov ali dodatkov.
- 5) Stroji, dani tretjim subjektom brezplačno.
- 6) Shranjevanje stroja z gorivom.
- 7) Poškodbe zaradi napačne montaže.
- 8) Poškodbe zaradi pomotnega mešanja goriva s strojnim oljem.
- 9) Poškodbe zaradi slabe kakovosti goriva ali maziva.
- 10) Poškodbe zaradi neobveznega čiščenja generatorja.
- 11) Oprema, ki jo je spremenilo ali razstavilo nepooblaščen osebe.
- 12) Pokvarjeni deli/komponente zaradi neustrezne uporabe.
- 13) Oprema, ki se uporablja za najem.

Garancija zajema samo brezplačno zamenjavo komponente, ki predstavlja proizvodno napako ali okvaro materiala. V primeru pomanjkanja določenega rezervnega dela si podjetje pridržuje pravico zamenjati stroj z drugim enakim. Po zaključku vseh garancijskih postopkov se garancijskega obdobja stroja ne sme podaljšati ali obnoviti. Zamenjava nadomestnega dela s stroški popravila je zajeta z 1-letno garancijo brezhibnega delovanja ob upoštevanju garancijskih pogojev. Zamenjani rezervni deli ali stroji ostanejo v lasti našega podjetja. Zahteve, razen tistih, navedenih v tem garancijskem obrazcu, glede popravila stroja ali njegove poškodbe, ne veljajo. Za to garancijo velja grška zakonodaja in ustrezni predpisi.

Stroje boli vyrobené podľa prísnych noriem stanovených našou spoločnosťou, ktoré sú v súlade s príslušnými európskymi normami kvality. Na naftové a benzínové stroje je poskytovaná záručná doba 24 mesiacov pre neprofesionálne použitie a 12 mesiacov pre profesionálne použitie. Záruka je platná odo dňa zakúpenia produktu. Dokladom o záručnom práve je nákupný doklad stroja (maloobchodný doklad alebo faktúra). Spoločnosť za žiadnych okolností nebude hradíť príslušné náklady na náhradné diely a príslušný požadovaný pracovný čas, pokiaľ nebude predložená kópia nákupného dokladu. V prípade, že opravu musí vykonať naše servisné oddelenie, náklady na dopravu (do az) znáša v plnej miere odosielateľ (klient). Uvedené stroje je potrebné zaslať na opravu do firmy alebo do autorizovanej dielne vhodným spôsobom a dopravnými prostriedkami.

VÝNIMKY A OBMEDZENIA TÝKAJÚCE SA ZÁRUKY:

- 1) Náhradné diely, ktoré sa v dôsledku používania prirodzene opotrebovávajú (nôž, reťaz, spätný štartér, zapalovacia sviečka, struna atď.).
- 2) Poškodenie stroja v dôsledku nedodržania pokynov výrobcu.
- 3) Stroje sú zle udržiavané alebo sa o ne nestarajú.
- 4) Použitie nevhodných náhradných dielov alebo príslušenstva.
- 5) Strojové zariadenia poskytnuté tretím subjektom bezplatne.
- 6) Skladovanie stroja s palivom.
- 7) Poškodenie v dôsledku chybné montáže.
- 8) Poškodenie v dôsledku náhodného zmiešania paliva so strojovým olejom.
- 9) Poškodenie v dôsledku nízkej kvality paliva alebo maziva.
- 10) Poškodenie v dôsledku nevyčistenia generátora podľa potreby.
- 11) Zariadenie, ktoré bolo upravené alebo rozobraté neoprávneným personálom.
- 12) Poškodenie diely/komponenty v dôsledku nevhodného používania.
- 13) Zariadenie používané na prenájom.

Záruka sa vzťahuje len na bezplatnú výmenu komponenty, ktorý vykazuje výrobnú chybu alebo poruchu materiálu. V prípade nedostatku konkrétneho náhradného dielu si spoločnosť vyhradzuje právo nahradiť stroj za iný rovnakého druhu. Po ukončení všetkých záručných postupov sa záručná doba stroja nepredlžuje ani neobnovuje. Na výmenu náhradného dielu s poplatkom za opravu sa vzťahuje 1-ročná záruka na správnu funkčnosť pri dodržaní záručných podmienok. Náhradné diely alebo stroje, ktoré sú vymenené, zostávajú vo vlastníctve našej spoločnosti. Iné požiadavky ako tie, ktoré sú uvedené v tomto záručnom formulári, týkajúce sa opravy stroja alebo jeho poškodenia, neplatia. Na túto záruku sa vzťahujú grécke zákony a príslušné predpisy.

Машините са произведени по строги стандарти, определени од нашата компанија, които са съобразени със съответните европейски стандарти за качество. Дизеловите и бензиновите машини са с гаранционен срок от 24 месеца за непрофесионална употреба и 12 месеца за професионална употреба. Гаранцията е валидна от датата на закупуване на продукта. Доказателство за гаранционното право е документът за покупка на машината (касова бележка или фактура). При никакви обстоятелства компанијата няма да покрие съответните разходи за резервни части и съответните необходими работни часови, освен ако не бъде представено копие от документа за покупка. В случай, че ремонтът трябва да бъде извършен от нашия сервис, разходите за транспорт (до и от) се поемат изцяло от изпращача (клиента). Посочените машини трябва да бъдат изпратени за ремонт във фирмата или в оторизиран сервис с подходящ начин и транспортно средство.

ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ГАРАНЦИЯ И ОГРАНИЧЕНИЯ:

- 1) Резервни части, които се изнасят естествено в резултат на употреба (острие, верига, стартер, запалителна свещ, тримерно въже и др.).
- 2) Машината е повредена в резултат на неспазване на инструкциите на производителя.
- 3) Лошо поддржана или обгрижвана машина.
- 4) Използване на неподходящи резервни части или аксесоари.
- 5) Машини, предоставени безплатно на трети лица.
- 6) Съхраняване на машината с гориво.
- 7) Повреда в резултат на грешен монтаж.
- 8) Повреда в резултат на смесване на гориво с машинно масло по погрешка.
- 9) Повреда в резултат на лошо качество на горивото или смазочния материал.
- 10) Повреда в резултат на непочитување на генератора според изискванията.
- 11) Оборудване, което е било модифицирано или разглобено от неоторизиран персонал.
- 12) Счупени части/компоненти в резултат на неподходяща употреба.
- 13) Оборудване, използвано под наем.

Гаранцията покрива само безплатна подмяна на компонент, който представлява производствен дефект или материална повреда. При липса на определена резервна част фирмата си запазва правото да замени машината с друга от същия вид. След приклучување на всички гаранционни процедури, гаранционниот период на машината не може да бъде удължаван или подновен. Подмяната на резервна част с такса ремонт се покрива от 1 година гаранция за добра работа при спазване на гаранционните условия. Подменените резервни части или машини остават притежание на нашата компанија. Изисквания, различни од споменатите в този гаранционен формулар, односно ремонт на машина или нейна повреда, не се прилагат. Гръцкият закон и съответните разпоредби се прилагат за тази гаранция.

Машината е произведена по строги стандарти поставени од нашата компанија, кои се усогласени со соодветните европски стандарти за квалитет. Машините на дизел и бензин се обезбедени со гарантен рок од 24 месеци за непрофесионална употреба и 12 месеци за професионална употреба. Гаранцијата важи од датумот на купување на производот. Доказ за гарантното право е купопродажниот документ на машината (потврда за малопродажба или фактура). Компанијата во никој случај нема да ги покрие релевантните трошоци за резервни делови и соодветното потребно работно време, освен ако не се прикаже копија од купопродажниот документ. Во случај поправката да ја изврши нашиот сервисен оддел, трошоците за превоз (до и од) целосно се на товар на испраќачот (клиентот). Наведените машини мора да се испратат на поправка до компанијата или до овластена работилница на соодветен начин и превозно средство.

ОСЛОБОДУВАЊА И ОГРАНИЧУВАЊА НА ГАРАНЦИЈАТА:

- 1) Резервни делови кои природно се истројува како последица на употребата (ножје, синцир, стартер за повлекување, свекичка, линија за тример итн.).
- 2) Оштетени машини како резултат на непочитување на упатствата на производителот.
- 3) Машината лошо одржувана или згрижена.
- 4) Употреба на несоодветни резервни делови или додатоци.
- 5) Машина дадена на трети лица бесплатно.
- 6) Складирање на машината со гориво.
- 7) Оштетување како резултат на погрешно склопување.
- 8) Оштетување како резултат на мешање на гориво со машинско масло по грешка.
- 9) Оштетување како резултат на слаб квалитет на гориво или лубрикант.
- 10) Оштетување како резултат на нечистење на генераторот како што се бара.
- 11) Опрема која е модифицирана или расклопувана од неовластен персонал.
- 12) Счрпени делови/компоненти како резултат на несоодветна употреба.
- 13) Опрема што се користи за изнајмување.

Гаранцијата опфаќа само бесплатна замена на компонентата што претставува производствен дефект или дефект на материјалот. Во случај на недостаток на специфичен резервен дел, компанијата го задржува правото да ја замени машината со друга од ист вид. Откако ќе се завршат сите процедури за гаранција, гарантниот период на машината нема да се продолжува или обновува. Замената на резервниот дел со наплата за поправка е покриена со 1 година гаранција за добро работење, под услов да се почитуваат условите за гаранција. Резервните делови или машините што се заменуваат остануваат во сопственост на нашата компанија. Барањата, освен оние споменати во овој формулар за гаранција, во врска со поправка на машина или нејзино оштетување, не важат. За оваа гаранција се применуваат грчките закони и релативните регулативи.

Mașinile au fost fabricate conform standardelor stricte stabilite de compania noastră, care sunt aliniate la standardele europene de calitate respective. Mașinile alimentate cu motorină și benzină sunt prevăzute cu o perioadă de garanție de 24 de luni pentru uz neprofesional și 12 luni pentru uz profesional. Garanția este valabilă de la data achiziționării produsului. Dovada dreptului de garanție este documentul de cumpărare al mașinii (chitanță de vânzare cu amănuntul sau factura). În nicio circumstanță, compania nu va acoperi costurile relevante ale pieselor de schimb și orele de lucru necesare respective decât dacă este prezentată o copie a documentului de achiziție. În cazul în care reparația trebuie efectuată de către departamentul nostru de service, costul transportului (la și de la) este suportat integral de expeditor (client). Mașinile menționate trebuie trimise spre reparație către companie sau către un atelier autorizat în modul și mijloacele de transport corespunzătoare.

SCUTIRI ȘI RESTRICȚII DE GARANȚIE:

- 1) Piese de schimb care se uzează în mod natural ca urmare a utilizării (lamă, lanț, demaror cu recul, bujie, linie de tuns etc.).
- 2) Mașini deteriorate ca urmare a nerespectării instrucțiunilor producătorului.
- 3) Mașini prost întreținute sau îngrijite.
- 4) Utilizarea de piese de schimb sau accesorii necorespunzătoare.
- 5) Mașini oferite unor terțe entități în mod gratuit.
- 6) Depozitarea mașinii cu combustibil.
- 7) Deteriorări ca urmare a asamblării greșite.
- 8) Deteriorări ca urmare a amestecării din greșeală a combustibilului cu uleiul de mașină.
- 9) Daune ca urmare a calității slabe a combustibilului sau lubrifiantului.
- 10) Deteriorări ca urmare a necurățării generatorului conform cerințelor.
- 11) Echipament care a fost modificat sau dezasamblat de către personal neautorizat.
- 12) Piese/componente rupte ca urmare a unei utilizări necorespunzătoare.
- 13) Echipament folosit pentru închiriere.

Garanția acoperă doar înlocuirea gratuită a componentei care prezintă un defect de fabricație sau defecțiune a materialului. În cazul lipsei unei piese de schimb specifice, compania își rezervă dreptul de a înlocui mașina cu alta de același fel. După ce toate procedurile de garanție au fost încheiate, perioada de garanție a mașinii nu va fi prelungită sau reînnoită. Înlocuirea unei piese de schimb cu taxa de reparație este acoperită de o garanție de 1 an de bună funcționare, sub rezerva respectării termenilor de garanție. Piese de schimb sau utilaje care sunt înlocuite rămân în posesia companiei noastre. Cerințele, altele decât cele menționate în acest formular de garanție, privind repararea unei mașini sau deteriorarea acesteia, nu se aplică. La această garanție se aplică legea greacă și reglementările aferente.

A gépek a cégünk által felállított szigorú szabványok szerint készültek, amelyek összhangban vannak a mindenkor európai minőségi szabványokkal. A dízel- és benzinüzemű gépekre nem professzionális használat esetén 24 hónap, professzionális használat esetén 12 hónap garanciát vállalunk. A garancia a termék vásárlásának napjától érvényes. A garanciális jog igazolása a gép vásárlási bizonylata (kiskereskedelmi bizonylat vagy számla). A vállalat semmilyen körülmények között nem fedezi a pótalkatrészek és a vonatkozó előírt munkaidő költségeit, kivéve, ha bemutatják a vásárlási bizonylat másolatát. Abban az esetben, ha a javítást szervizünknek kell elvégeznie, a szállítás (oda és onnan) költsége teljes mértékben a feladót (megrendelőt) terheli. Az említett gépeket a megfelelő módon és szállítóeszközzel javításra kell küldeni a céghez vagy egy erre felhatalmazott műhelybe.

GARANCIÁLIS MENTESSÉGEK ÉS KORLÁTOZÁSOK:

- 1) Olyan pótalkatrészek, amelyek a használat következtében természetesen elhasználódnak (penge, lánc, önindító, gyújtógyertya, vágószál stb.).
- 2) A gép megsérült a gyártó utasításainak be nem tartása miatt.
- 3) A gép rosszul karbantartott vagy gondozott.
- 4) Nem megfelelő pótalkatrészek vagy tartozékok használata.
- 5) Harmadik személyeknek ingyenesen átadott gépek.
- 6) A gép tárolása üzemanyaggal.
- 7) Sérülések hibás összeszerelés következtében.
- 8) Az üzemanyag és a gépolaj véletlen összekeverése következtében keletkezett sérülés.
- 9) A rossz minőségű üzemanyag vagy kenőanyag okozta sérülés.
- 10) Sérülések a generátor nem megfelelő tisztítása miatt.
- 11) Olyan berendezések, amelyekkel illetéktelen személyek módosítottak vagy szétszedtek.
- 12) A nem rendeltetésszerű használat következtében eltörtött alkatrészek/komponensek.
- 13) Bérbe adott berendezések.

A garancia csak a gyártási hibát vagy anyaghibát mutató alkatrész ingyenes cseréjére vonatkozik. Konkrét alkatrész hiánya esetén a cég fenntartja a jogot, hogy a gépet azonos típusúra cserélje. Az összes garanciális eljárás befejezése után a gép jótállási ideje nem hosszabbítható meg vagy nem újítható meg. A pótalkatrész javítási díjjal járó cseréjére a jótállási feltételek betartása mellett 1 év jó működési garancia vonatkozik. A kicserélt alkatrészek vagy gépek cégünk birtokában maradnak. A jelen jótállási úrlapon felsoroltakon kívüli, a gép javítására vagy károsodására vonatkozó követelmények nem érvényesek. Erre a garanciára a görög törvények és a vonatkozó előírások vonatkoznak.

Il-makkinarju għe manifatturat skont standards stretti stabbiliti mill-kumpanija tagħna, li huma allinjati mal-standards ta' 'kwalità ewropej rispettivi. Il-magni li jahdmu bid-dizil u l-gaolina huma pprovduti b'perjodu ta' 'garanzija ta' 24 xahar għal użu mhux professjonali u 12-il xahar għal użu professjonali. Il-garanzija hija valida mid-data tax-xiri tal-prodott. Prova tad-dritt tal-garanzija hija d-dokument tax-xiri tal-magna (irċevuta bl-imnut jew fattura). Taht l-ebda ċirkostanza l-kumpanija m'għandha tkopri l-ispiża rilevanti tal-ispare parts u l-hinijiet tax-xogħol rispettivi meħtieġa sakemm ma tiġix ipprezentata kopja tad-dokument tax-xiri. F'każ li t-tiswija trid issir mid-dipartiment tas-servizz tagħna, l-ispiża tat-trasport (lejn u minn) tithallas għal kollox mill-mittent (il-klijent). L-imsemmija magni għandhom jintbagħtu għat-tiswija lill-kumpanija jew lil hanut tax-xogħol awtorizzat bil-mod u mezz ta' trasport xieraq.

EŻENZJONIJIET U RESTRIZZJONIJIET TA' GARANZIJA:

- 1) Spare parts li jintlibsu b'mod naturali bħala konsegwenza tal-użu (xafra, katina, reil starter, spark plug, trimmer line eċċ.).
- 2) Makkinarju bil-ħsara bħala riżultat ta' 'nuqqas ta' konformità mal-istruzzjonijiet tal-manifattur.
- 3) Makkinarju miżmum jew ikkurat hażin.
- 4) Użu ta' 'spare parts jew aċċessorji mhux xierqa.
- 5) Makkinarju mogħti lil entitajiet terzi mingħajr ħlas.
- 6) Il-ħażna tal-magna bil-fjuwil.
- 7) Ĥsara bħala riżultat ta' 'assemblaġġ żbaljat.
- 8) Ĥsara bħala riżultat tat-taħlit tal-fjuwil maż-żejt tal-magni bi żball.
- 9) Ĥsara bħala riżultat ta' 'kwalità fqira ta' karburant jew lubrikant.
- 10) Ĥsara bħala riżultat li l-ġeneratur ma jitmaddafx kif meħtieġ.
- 11) Tagħmir li għe modifikat jew żarmat minn persunal mhux awtorizzat.
- 12) Partijiet/komponenti miksura bħala riżultat ta' 'użu mhux xieraq.
- 13) Tagħmir użat għall-kera.

Il-garanzija tkopri biss is-sostituzzjoni bla ħlas tal-komponent li jippreżenta difett fil-manifattura jew ħsara fil-materjal. F'każ ta' nuqqas ta' spare part specifika l-kumpanija ttrisserva d-dritt li tissostitwixxi l-ġeneratur b'iehor tal-istess tip. Wara li l-proċeduri ta' garanzija kollha jkunu ġew konklużi, il-perjodu ta' garanzija ta' ġeneratur m'għandux jiġi estjż jew imġedded. Is-sostituzzjoni ta' 'spare part bi ħlas ta' tiswija hija koperta minn garanzija ta' 'sena ta' 'thaddim tajjeb, soġġetta għal konformità mat-termini tal-garanzija. L-ispare parts jew l-għodda li jiġu sostitwiti jibqgħu fil-pussess tal-kumpanija tagħna. Rekwiżiti, minbarra dawk imsemmija f'din il-formola ta' garanzija, dwar it-tiswija ta' ġeneratur jew ħsara tiegħu, ma japplikawx. Il-liġi Griega u r-regolamenti relattivi japplikaw għal din il-garanzija.

Le macchine sono state fabbricate secondo le norme rigorose stabilite dalla nostra azienda, che sono allineate con i rispettivi standard di qualità europei. Le macchine con motore diesel e benzina sono fornite con un periodo di garanzia di 24 mesi per uso non professionale e 12 mesi per uso professionale. La garanzia è valida dalla data di acquisto del prodotto. La prova del diritto di garanzia è il documento di acquisto della macchina (scontrino o fattura). In nessun caso l'azienda coprirà il relativo costo dei pezzi di ricambio e delle rispettive ore di lavoro necessarie se non viene presentata una copia del documento di acquisto. Nel caso in cui la riparazione debba essere effettuata dal nostro servizio di assistenza, il costo del trasporto (da e per) è interamente a carico del mittente (cliente). Le suddette macchine devono essere inviate per la riparazione all'azienda o ad un'officina autorizzata nel modo e nel mezzo di trasporto appropriato.

IZUZEĆA I OGRANIČENJA JAMSTVA:

- 1) Rezervni dijelovi koji se prirodno troše kao posljedica korištenja (oštrica, lanac, povratni starter, svjećica, konop za trimer itd.).
- 2) Stroj je oštećen zbog nepridržavanja uputa proizvođača.
- 3) Strojevi se loše održavaju ili se o njima brine.
- 4) Korištenje neodgovarajućih rezervnih dijelova ili pribora.
- 5) Strojevi dani trećim subjektima besplatno.
- 6) Skladištenje stroja s gorivom.
- 7) Oštećenja kao rezultat pogrešne montaže.
- 8) Oštećenja kao rezultat miješanja goriva sa strojnim uljem pogreškom.
- 9) Oštećenja kao rezultat loše kvalitete goriva ili maziva.
- 10) Oštećenje kao rezultat nečišćenja generatora prema potrebi.
- 11) Oprema koja je modificirana ili rastavljena od strane neovlaštenih osoba.
- 12) Slomljeni dijelovi/komponente kao rezultat neprikladne uporabe.
- 13) Oprema koja se koristi za iznajmljivanje.

Jamstvo pokriva samo besplatnu zamjenu komponente koja predstavlja grešku u proizvodnji ili grešku u materijalu. U slučaju nedostatka određenog rezervnog dijela tvrtka zadržava pravo zamjene generatora s drugim iste vrste. Nakon završetka svih jamstvenih postupaka, jamstveni rok generatora ne može se produžiti niti obnoviti. Zamjena rezervnog dijela uz naknadu za popravak pokrivena je 1-godišnjim jamstvom ispravnog rada, podložno poštivanju uvjeta jamstva. Zamijenjeni rezervni dijelovi ili alati ostaju u vlasništvu naše tvrtke. Zahtjevi, osim onih navedenih u ovom obrascu jamstva, koji se tiču popravka generatora ili njegovog oštećenja, ne vrijede. Grčki zakon i odgovarajući propisi primjenjuju se na ovo jamstvo.

La maquinaria ha sido fabricada según estrictos estándares marcados por nuestra empresa, los cuales están alineados con los respectivos estándares de calidad europeos. Las máquinas con motor diésel y gasolina cuentan con un período de garantía de 24 meses para uso no profesional y de 12 meses para uso profesional. La garantía es válida a partir de la fecha de compra del producto. La prueba del derecho de garantía es el documento de compra de la máquina (recibo de venta o factura). En ningún caso la empresa cubrirá el costo correspondiente de los repuestos y las respectivas horas de trabajo requeridas, salvo que se presente copia del documento de compra. En caso de que la reparación deba ser realizada por nuestro departamento de servicio, el costo del transporte (hacia y desde) corre enteramente a cargo del remitente (cliente). Dichas máquinas deberán enviarse para su reparación a la empresa o a un taller autorizado en el modo y medio de transporte adecuados.

EXENCIONES Y RESTRICCIONES DE LA GARANTÍA:

- 1) Repuestos que se desgastan naturalmente como consecuencia del uso (cuchilla, cadena, arrancador de retroceso, bujía, hilo de corte, etc.).
- 2) Maquinaria dañada por incumplimiento de las instrucciones del fabricante.
- 3) Maquinaria mal mantenida o cuidada.
- 4) Uso de repuestos o accesorios inadecuados.
- 5) Maquinaria entregada a terceras entidades de forma gratuita.
- 6) Almacenamiento de la máquina con combustible.
- 7) Daños debidos a un montaje erróneo.
- 8) Daños como resultado de mezclar por error combustible con aceite de máquina.
- 9) Daños como consecuencia de la mala calidad del combustible o lubricante.
- 10) Daños por no limpiar el generador como se requiere.
- 11) Equipo que haya sido modificado o desmontado por personal no autorizado.
- 12) Piezas/componentes rotos como consecuencia de un uso inadecuado.
- 13) Equipo utilizado para alquiler.

La garantía cubre únicamente la sustitución sin coste del componente que presente defecto de fabricación o fallo de material. En caso de falta de un recambio específico la empresa se reserva el derecho de sustituir la máquina por otra del mismo tipo. Una vez concluidos todos los procedimientos de garantía, el período de garantía de la máquina no se ampliará ni renovará. El reemplazo de un repuesto con cargo de reparación está cubierto por una garantía de buen funcionamiento de 1 año, sujeto al cumplimiento de los términos de garantía. Los repuestos o maquinaria que sean sustituidos quedan en posesión de nuestra empresa. No se aplican requisitos distintos de los mencionados en este formulario de garantía con respecto a la reparación de una máquina o daños a la misma. La ley griega y las regulaciones relativas se aplican a esta garantía.

Maszynty zostały wyprodukowane według rygorystycznych norm ustalonych przez naszą firmę, które są zgodne z odpowiednimi europejskimi standardami jakości. Maszyny zasilane olejem napędowym i benzyną objęte są 24-miesięczną gwarancją w przypadku użytku nieprofesjonalnego i 12 miesięcy w przypadku użytku profesjonalnego. Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu. Dowodem prawa gwarancyjnego jest dokument zakupu maszyny (paragon lub faktura). W żadnym wypadku firma nie pokryje odpowiednich kosztów części zamiennych i odpowiednich wymaganych godzin pracy, chyba że przedstawiona zostanie kopia dokumentu zakupu. W przypadku konieczności wykonania naprawy przez nasz serwis, koszt transportu (do i z) w całości pokrywa nadawca (klient). Maszyny te należy przesyłać do naprawy do firmy lub do autoryzowanego warsztatu odpowiednim sposobem i środkiem transportu.

WYŁĄCZENIA I OGRANICZENIA GWARANCJI:

- 1) Części zamienne, które ulegają naturalnemu zużyciu w wyniku użytkowania (ostrze, łańcuch, rozrusznik linkowy, świeca zapłonowa, żyłka trymera itp.).
- 2) Maszyna uszkodzona na skutek nieprzestrzegania instrukcji producenta.
- 3) Maszyny źle konserwowane lub pielęgnowane.
- 4) Używanie niewłaściwych części zamiennych lub akcesoriów.
- 5) Maszyny oddawane podmiotom trzecim nieodpłatnie.
- 6) Przechowywanie maszyny z paliwem.
- 7) Uszkodzenia na skutek błędnego montażu.
- 8) Uszkodzenia powstałe w wyniku przypadkowego zmieszania paliwa z olejem maszynowym.
- 9) Uszkodzenia powstałe na skutek złej jakości paliwa lub smaru.
- 10) Uszkodzenia powstałe w wyniku nieczyszczenia generatora zgodnie z wymaganiami.
- 11) Sprzęt, który został zmodyfikowany lub zdemontowany przez nieupoważniony personel.
- 12) Uszkodzone części/elementy w wyniku niewłaściwego użytkowania.
- 13) Sprzęt używany do wynajęcia.

Gwarancja obejmuje wyłącznie bezpłatną wymianę elementu wykazującego wadę produkcyjną lub wadę materiałową. W przypadku braku określonej części zamiennej firma zastrzega sobie prawo do wymiany maszyny na inną tego samego rodzaju. Po zakończeniu wszystkich procedur gwarancyjnych okres gwarancji na maszynę nie podlega przedłużeniu ani odnowieniu. Wymiana części zamiennej za opłatą naprawy objęta jest roczną gwarancją dobrego działania, pod warunkiem zachowania warunków gwarancji. Wymienione części zamienne lub maszyny pozostają w posiadaniu naszej firmy. Nie obowiązują wymagania inne niż wymienione w niniejszym formularzu gwarancyjnym, dotyczące naprawy maszyny lub jej uszkodzenia. Niniejsza gwarancja ma zastosowanie do greckiego prawa i odpowiednich przepisów.

Declaration of Conformity / Δήλωση Συμμόρφωσης

Product Name: SURFACE FINISHING SCREED PETROL ENGINE 4-STROKE
Όνομα Προϊόντος: ΔΟΝΗΤΙΚΟΣ ΠΗΧΗΣ BENZINOKINΗΤΟΣ ΤΕΤΡΑΧΡΟΝΟΣ

Model / Μοντέλο: BTC5120

EN	EC - DECLARATION OF CONFORMITY We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardized documents and in accordance with the regulations:	SK	ER - VYHLÁSENIE O ZHODE Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že výrobok opísaný v časti "Technické údaje" je v súlade s nasledujúcimi normami alebo štandardnými dokumentmi, podľa predpisov smerníc:
DE	CE - KONFORMITÄTSEKLÄRUNG Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt den folgenden Normen oder standardisierten Dokumenten entspricht, gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:	BG	ЕС - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ Ние декларираме на наша отговорност единствено, че продуктът, описан в "Технически данни" е в съответствие със следните стандарти или стандартизирани документи, съобразно предписанията на директивите:
FR	CE - DECLARATION DE CONFORMITÉ Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit décrit sous «Données techniques» est conforme aux normes ou documents normalisés suivants, conformément aux réglementations:	RO	CE - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE Declarăm pe propria răspundere că produsul descris în secțiunea "Date tehnice" este în conformitate cu următoarele standarde sau documente standardizate, în conformitate cu reglementările:
ES	CE - DECLARACION DE CONFORMIDAD Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto descrito en "Datos técnicos" cumple con las siguientes normas o documentos estandarizados, de acuerdo con los requisitos de las directivas:	MK	ЕС - ДЕКЛАРАЦИЈА ЗА СООБРАЗНОСТ Под наша одговорност изјавуваме дека производот опишан под "Технички податоци" е во согласност со следните стандарди или стандартизирани документи и во согласност со прописите:
IT	CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto sotto "Dati tecnici" è conforme alle seguenti norme o documenti standardizzati e in accordo con i regolamenti:	HU	ET - MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT Kizárólagos felelősségünkkel kijelentjük, hogy a „Műszaki adatok” alatt leírt termék megfelel az alábbi szabványoknak vagy szabványosított dokumentumoknak, szabályoknak megfelelően:
SL	ES - IZJAVA O KONFORMNOSTI Izjavljamo pod izključno odgovornostjo, da je izdelek, opisan pod „Tehnični podatki”, v skladu z naslednjimi standardi ali standardiziranimi dokumenti, v skladu z določili smernic:	PL	RE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI Deklarujemy, na naszą wyłączną odpowiedzialność, że produkt opisany w "Danych technicznych" jest zgodny z następującymi normami lub standardowymi dokumentami, zgodnie z przepisami:
EL	Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν που περιγράφεται στο κεφάλαιο «Τεχνικά Χαρακτηριστικά» είναι συμβατό με τις ακόλουθες διατάξεις της κοινοτικής οδηγίας και με τα ακόλουθα εναρμονισμένα κανονιστικά πρότυπα:	PT	CE - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto descrito em "Dados técnicos" está em conformidade com as seguintes normas ou documentos padronizados, de acordo com os regulamentos:
MT	KE - DIKKJARAZZJONI TA 'KONFORMITÀ Aħna niddikjaraw taht ir-responsabbiltà unika tagħna li l-prodott deskritt taht "Data Teknika" huwa konformi ma 'l-istandards jew id-dokumenti standardizzati li għejjin, skond ir-regolamenti:	RS	ЕС - ДЕКЛАРАЦИЈА КОНФОРМИТЕТА Изузетно изјављујемо да је производ описан у „Техничким подацима” у складу са следећим стандардима или стандардизованим документима и у складу са прописима:
HR	EV - IZJAVA O SUKLADNOSTI Izjavljujemo da smo pod isključivom odgovornošću da je proizvod opisan u „Tehničkim podacima” u skladu sa sledećim standardima ili standardiziranim dokumentima i u skladu s propisima:	AL	KE - Deklarata e Konformitetit Ne deklarojmë nën përgjegjësinë tonë vetëm se produkti i përshkruar në "Të dhënat teknike" është në përputhje me standardet e mëposhtme ose dokumentet e standardizuara dhe në përputhje me rregulloret:

2006/42/EC
ProdSG § 20 & § 21

EN 12649:2008+A1
AfPS GS 2014:01

Date of Issue: 12/07/2023
Ημερομηνία Δήλωσης: Under the responsibility of: D. Nikolaou S.A
Υπεύθυνος: Δ. Νικολάου ΑΕΒΕ





The instruction manual is also available in digital format on our website www.nikolaoutools.com. Find it by entering the product code in the **Search** "Q" field.

Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες χρήσης και σε ηλεκτρονική μορφή μέσω της ιστοσελίδας μας www.nikolaoutools.com. Αναζητήστε τις με τον κωδικό προϊόντος στο πεδίο **Αναζήτηση** "Q".